

# ବିଜ୍ଞାନ

விபாகை 2011 நவம்பர் - டிசம்பர்

மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையக்கின் வெளியீடாகும்

ਮਲਰ 2 | ਇਕਮਂ 2

| ଇତମ் 2

மொழி உரிமையை மீறியமையால் பல்கலைக்கழக மாணிய ஆணைக்குழுவிற்கு எதிராக வழக்குத் தொடரப்பட்டுள்ளது

கொழும்பு பல்கலைக்கழகம்  
மனிதவள் அபிவிருத்தி  
நிறுவனத்தினால் நடத்தப்படும்  
அநேகமான கற்கை நெறிகள் சிங்கள  
மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில்  
மாத்திரம் நடத்தப்படுவதால்  
இலங்கைத் தமிழ் குடமுக்களின்  
மொழி உரையை மீற்பட்டுள்ளது.  
அதற்கு எந்ராக பல்கலைக்கழக  
ஆணைக்குழு மீது வழக்குத்  
தொடர்வதற்கு மாற்றுக்  
கொள்கைக்கான நிலையம்  
நடவடிக்கை எடுத்து வருகின்றது.

இலங்கை அரசியலமைப்பின் iv ஆம் அத்தியாயத்தில் மொழி தொடர்பான நடைமுறைகள் பற்றிக் கூறப்பட்டுள்ளன. அதில் 21ஆம் உறுப்பினரை கற்கை மொழி தொடர்பான சட்டத்திட்டங்களை விளக்கிக் கூறுகின்றன. அதில் இவ்வாறு கூறப்பட்டுள்ளது.

21.(1) யாவருக்கும் தேசிய மொழிகள்  
 இரண்டில் ஏதேனும் ஒரு  
 மொழி மூலம் கல்வி கற்றுக்  
 கிரிமை இருக்கின்றது.  
 அபினும், தேசிய மொழிகள்  
 அல்லாத மொழியொன்று  
 கற்றக மொழியாக இருக்கும்  
 உயர்கல்வி நிறுவனங்கள்  
 இவ் உறுப்புரையின்  
 விதிகளுக்கு உட்பட  
 நிர்ப்புநிதிக்கப்படவில்லை.

(2) அரசினால் நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ நிதிவசதி பெறுகின்ற ஏதேனும் ஒரு பல்கலைக்கழகத்தில் நடாட்தப்படும் கற்கலைபெறி அல்லது ஏதேனும் ஒரு பிரிவு அல்லது பீடத்தின் மூலம் நடத்தப்படுகின்ற கற்கலை நெறியின் கற்பித்தல் மொழியா ஏதேனும் ஒரு தேசிய மொழி

The image consists of two parts. The main part shows a large, white, multi-story building with a red-tiled roof, surrounded by trees and a lawn. In the foreground, there is a soccer goal post. The second part is a close-up of a green plaque mounted on a wall, which reads "භාෂා රාජ්‍ය මධ්‍යම පොදුව මහත්මය ප්‍රාග්ධන ප්‍රාග්ධන පොදුව UNIVERSITY OF COLOMBO" in Sinhala and English, with a golden crest at the bottom right.

யാമ്പട്ടുത്തമ്പട്ടുമ്പോതു, അപ്പ പല്കലക്കുമകളുടെയും മുന്പാകവേ ആട്ടുത്ത തേരിയ മൊழിയില് കല്ലുക കർക്ക മാൺവർക്കുന്നുകാക അന്തം തേരിയ മൊழിയിലുമ് അക്കർക്കുകെണ്ണിയൈ നടത്ത അപ്പിരിവ് അല്ലതു അപ്പിടിമ് സു വായനക്കു എടുക്കു വേണ്ടിമീ

ஆயினும் அப்  
பல்கலைக்கழகத்தின் ஏதேனும்  
வேறு பீடம் அல்லது கிளா  
மூலமோ, அதற்கு சமமான  
வேறு பல்கலைக்கழகத்தின்  
பீடம் அல்லது கிளா மூலமோ  
அதற்கு சமமான கற்கை  
நெரியினை காப்பிக்கும் மொழி

அடுத்தச் சேசிய மொழியில்  
மேற்கொள்ளப்படுமாயின்  
இவ் உறுப்பிடரப்படி அம்  
மாணவனுக்காக மேல்  
குறிப்பிட்ட செய்யப்பட்டிற்கு  
அமையச் செய்யப்பட  
வேண்டுமென்ற அவசியம்  
இல்லை.

இவ்வரசியலமைப்பில்  
“பல்கலைக்கழகம்” என்ற

வார்த்தைக்குள் எல்லாவிதமான  
உயர்கல்வி நிறுவனங்களும்  
உள்வாங்கப்படுகின்றன.

“இலங்கை ஜனாரயக  
சோசலிசுக் குடியரசின்  
அரசியலமைப்பின் 12(1)  
அம் மற்றும் (2)அம்  
அத்தியாயம் காந்தகு  
அமைய எந்த ஒரு  
மனிதனும் மொழி காரணமாக  
வேற்றுமைப்படுத்தலாக்காது”.  
மொழி தொடர்பான அப்பைடை  
உரிமை 12(2) உறுப்புறையில்  
இவ்வாயே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது

12(2) எந்தவொரு குடிமகனும்  
 இனம், மதம், மொழி, சாதி,  
 ஆண், பெண் பேதம் அல்லது  
 அரசியல் கருத்து, பிறந்த  
 இடம் ஆகிய எந்தவொரு  
 காரணத்திற்காகவும்  
 வேற்றுமைக்கோ அல்லது  
 விஷேட சலுகைக்கோ  
உட்படுத்தல் ஆகாது.

அயினும் கொழும்பு  
பல்கலைக்கழக மனிதவள்  
அபிவிருத்தி நிலையத்தால்  
நு தக்ட்டுக்கீற்று அஞ்சுமானு

- கற்கை நெறிகள் சிங்கள மற்றும் ஆங்கில மொழிகளுக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

- Diploma in Drug Abuse Management
  - Bachelor of Labour Education and Diploma in Labour Education
  - Certificate Course in Counselling
  - Psychology leading to Diploma

போன்ற கநிருக்கள் சிங்கமாக அல்லது ஆங்கில மொழிகளில் மட்டுமே நடத்தப்பட்டு வருகின்றன. இவங்கை பல்கலைக்கழக வலையமைப்புக்குள் உள்ளான்கப்பட்டுள்ள வேறு எந்தப் பல்கலைக்கழகத்திலும் இக் கற்கை நெறிகள் தமிழ் மொழியில் நடத்தப்படுவதில்லை என்ற விடயம் தான் மேற்கொண்ட ஆய்வின் மூலம் அறிய வந்துள்ளதாக மாற்றுக் கொள்கைகள் நிலையத்தின் சட்டப்பிரிவைச் சேர்ந்த நிரான் அவர்கள் விபாஷா சஞ்சிகைக்குத் தெரிவித்தார். இவங்கையில் வேறு ஒரு பல்கலைக்கழகத்திலாவது தமிழ் மொழியில் இக் கற்கை நெறிகள் நடத்தப்படுமாயின் தமிழ் மக்களுக்கு அநீதி ஏற்படாதென அவர் மேலும் கூறுகின்றார்.

கொழும்புப் பல்கலைக்கழகம்  
தவிர்ந்த ஏணை பல  
பல்கலைக்கழகங்களிலும் இவ்வாறுஞ  
ஒரு மொழிமூல கற்றை நெறிகள்  
நடத்தப்படுகின்றன. ஆகையால் அது  
தொடர்பாகவும் பல்கலைக்கழக  
மாணிய ஆணைக்குழுவிலிரு எதிராக  
சட்ட நலவுக்கைகளை எடுக்கத்  
தாம் தயாராக இருப்பதாகவும் அவர்  
கொழும்பு

**மொழி உரிமையை மேம்படுத்துவதற்கான ஒன்றியம் ஒன்று உருவாகிறது.**

இலங்கையில் மொழி உரிமையை  
வளர்க்கும் நோக்கில் சிவில் சமூக  
அமைப்புக்களின் ஒன்றியம் ஒன்று  
அண்ணமையில் ஏற்படுத்தப்பட்டது. இந்த  
சிவில் சமூக அமைப்பில் மாற்றுக்  
கொள்கைகளுக்கான நிலையம்  
கிழக்கு இலங்கை ஜக்கியப்  
பெண்கள் அமைப்பு, ஜனநாயக  
உரிமைகளை வெளியிடுகிற்கான

இயக்கம் தேசிய மீனவர் ஒத்துஞ்சப்புக்கான அமைப்பு, மன்னார் மனித ஒத்துஞ்சப்புக்கான மன்றம், வல்லியா கிராம அபிவிருத்தி மன்றம், கிராமிய பொருளாதார அபிவிருத்தி அமைப்பு, பாணம மற்றும் திருகோணமலை சர்வோதய சிரமதான சங்கம் ஆகிய செயற்படுகின்றன.

ஒன்றியைந்து வடக்கிழக்கு  
மாகாணங்களில் கிட்டத்தட்ட 150  
மொழிச் சங்கங்களை உருவாக்கி  
இருக்கின்றன. அத்துடன் மொழி  
உரிமை பற்றிய விப்புவன்ரவை  
ஏற்படுத்தும் நோக்கில் 600  
நிகழ்ச்சிகளை நடத்தியுள்ளன.

ஒசம்பர் மாதம் 10ஆம்  
கிக்கியன்று இடம்பெற்ற மனித

உரிமைகள் தின்ததைக் கொண்டாடும்  
வகையில், இலங்கையின் மொழி  
உரிமை அபிவிருத்தி பற்றிய மக்கள்  
கலந்துரையாடலை நடத்த இவ்  
அமைப்புக்கள் திட்டமிட்டுள்ளன.

இந்த மக்கள் கலந்துரையாடல் பற்றிய விவேசத் அறிக்கையொன்று அடுத்த இதழில் வெளியிடப்படும்.

# புகையிரத நிலையத்தில் மொழிப்போராட்டம் மும்மொழிகளிலும் அறிவித்தல்கள்



புகையிரத நிலையங்களில் புகையிரத கால அட்டவணை பற்றிய விபரங்கள் மும்மொழிகளிலும் இடம்பெற வேண்டும் என்பதை வலியுறுத்தி கிடைக்கப்பெற்ற புகார்கள், அழுத்தங்கள் காரணமாக எதிர்வரும் காலத்தில் இலங்கையின் அனைத்து புகையிரத நிலையங்களிலும் மும்மொழிகளிலும் புகையிரத கால அட்டவணை

பற்றி அறிவிக்கப்படுவதற்கான நடவடிக்கைகளை எடுத்திருப்பதாக புகையிரதத் திணைக்களம் கூறுகின்றது.

இலங்கை அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்கும் உட்பட்ட பொறுப்புவாய்ந்த பெரும்பாலான அரசு நிறுவனங்களுக்குக் கடந்த காலத்தில் இது தொடர்பான புகார்கள் அதிகாலில்

கிடைக்கப்பெற்றன. மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையமும் அன்மையில் அனுராதபுர புகையிரத நிலையத்தின் அனைத்து அறிவித்தல்களும் சிங்கள மொழியில் மாத்திரம் மேற்கொள்ளப்படுவதாக புகார் செய்தது.

அன்மையில் புகையிரத திட்டப் பணிப்பாளர் விஜய சமரசின்று இதுபற்றி கருத்துத் தெரிவிக்கையில்,

அனைத்து புகையிரத நிலையங்களிலும் மும்மொழிகளிலும் புகையிரத கால அட்டவணை பற்றிய அறிவித்தல்கள் செய்யப்படுவதில்லை எனக் தெரிவித்தார்.

இதற்குத் தகுதி வாய்ந்த ஊழியர்கள் இன்மையே அதற்குக் காரணம் எனக்கூறிய அவர், எதிர்காலத்தில் தேவையான ஊழியர்களால் பயிற்சியித்து இப் பணியில் இணைத்துக் கொள்வதாகத் தெரிவித்தார்.

அதற்கமைய புகையிரத ஊழியர்களுக்குத் தேவையான பயிற்சி வழங்கும் திட்டம் ஒன்றை அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குமுலின் தலைமையில் சமீபத்தில் ஆரம்பித்து வைக்கப்பட்டது. தற்சமயம் புகையிரத நிலையங்களில் கடமையாற்றும் 50 ஊழியர்களுக்கு இம்மொழிப் பயிற்சி வழங்கப்பட்டுள்ளது.

25 பேர்களைக் கொண்ட முதலாவது குழுவிற்கு நவம்பர் மாதம் 28, 29 ஆம் திங்கிள்களில் இந்த மொழிப் பயிற்சி வழங்கப்பட்டது இரண்டாவது குழுவிற்கு டிசம்பர் 6-7 ஆகிய தினங்களில் பயிற்சி வழங்கப்பட்டது.

அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குமுனால் முன்னடிக்கப்பட்ட இப் பயிற்சிக்கான வளங்களை கொழும்பு பல்கலைக்கழக மனிதவள அபிவிருத்தி நிலையத்தினால் வழங்கப்பட்டது.

இந்திகழக்சியை எதிர்காலத்தில் அனைத்து புகையிரத நிலையங்களுக்கும் விஸ்தரிப்பதன் மூலம் எதிர்காலத்தில் எல்லாப் புகையிரத நிலையங்களிலும் முழுமொழிகளிலும் அறிவித்தல்களை வழங்கத் திட்டமிடப்பட்டுள்ளது.

## சந்தையில் மொழி உரிமையைக்கோரி மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்குப் புகார்

உள்நாட்டுச் சந்தையில் விற்பனை செய்யும் மருந்து வகைகளைப் பாவிக்க வேண்டிய முறை பற்றிய ஆலோசனைகள் உட்பட்ட முக்கியத் தகவல்கள் எதுவும் இந்நாட்டின் தேசிய மொழிகளான சிங்கள மற்றும் தமிழ் மொழிகளில் பாவனையாளர்களுக்கு பெற்றுக் கொடுக்காமை தொடர்பில் மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் புகார் செய்துள்ளது.

கடந்த விபாஷா இதழின் தலைப்புச் செய்தியில் நாம் வெளியிட்ட தகவல்களில் குறிப்பிடப்பட்டது போன்று மருந்து உற்பத்தியின் அடிப்படைத் தகவல்கள் ஆங்கில மொழியில் மட்டுமே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. அதன் மூலம் இந்நாட்டின் குழம்க்களின் மொழி உரிமை மட்டுமல்ல பாவனையாளர்களினது உரிமையும் மீறப்படுவது இங்கே சுட்டிக்காட்டப்பட்டுள்ளது.

ஆகையால், இப்பிரச்சினைகளுக்கு சுமுகமான தீவை பெற்றுக்கொள்வதில் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கும், பாவனையாளர் பாதுகாப்பு அதிகாரசபைக்கும் தமது பிரச்சினைகளை எடுத்துக்கூறும் வாய்ப்பு இருக்கின்றது.

## தமிழ் மொழியில் கடமையாற்றக்கூடிய 350 பேர் பொலிஸ் சேவையில் இணைத்துக் கொள்ளப்பட்டுள்ளனர்.

வடகிழக்குப் பகுதிகளில் வசிக்கும் மக்கள் பொலிஸ் நிலையங்களுக்குச் சென்று தமது தேவைகளைத் தமது தாம் மொழியில் நிறைவேந்திக்கொள்ள முயற்சிக்கின்ற வேளாகளில் ஏற்படும் அசௌகரியங்களைத் தவிர்த்துக் கொள்ள உடவும் நோக்கில் அப்பகுதிகளில் கடமையில் ஈடுபடுத்தப்படக்கூடிய வகையில் தமிழ் மொழி தெரிந்த 350 பொலிஸ் கான்ஸ்டிபிள்களை சேவையில் இணைத்தக்கொள்ள அரசு தேவையான நடவடிக்கைகளை எடுத்துள்ளதாக மனித உரிமைகள் தினத்தன்று கொழும்பில் நடைபெற்ற மக்கள் கருத்தரங்கு ஒன்றில் கலந்துகொண்டு பேசுகையில் தேசிய மொழிகள் மற்றும் தேசிய ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் வாக்தேவ நாணயக்கார தெரிவித்தார்.

இந்த முயற்சி ஒரு ஆரம்பக்கட்ட நடவடிக்கையாகவே எடுக்கப்பட்டதாகவும், எதிர்காலத்தில் இதனை மேலும் அதிகரிக்கக்கூடியதாக இருக்குமென தாம் எதிர்பார்ப்பதாகவும் அவர் கூறினார்.

டிசம்பர் 12ஆம் திகதியன்று மொழி உரிமையை மேம்படுத்துவதற்கான சிலில் சமூக அமைப்புக்களின் ஒன்றியம், கொழும்பு மகாவளி நிலையத்தில் நடத்திய கருத்தரங்களைப்போதே அமைச்சர் இக்கருத்துக்களைத் தெரிவித்தார்.



# மொழி உரிமையை வெல்வதற்கான துரிதத் திட்டம்

பழைய தலையங்கும் ஒன்றைப் பற்றிய  
புதிய கலந்துரையாடல் ஒன்று நாட்டுக்குள்  
ஏற்பட்டிருப்பது தெளிவாகின்றது. இலங்கையில்  
மொழி உரிமைகள் தொடர்பில் ஏற்பட்டிருக்கும்  
இந்தப் புதிய விழிப்புணர்வு, உற்சாகம்  
என்பன எந்த அளவிற்கு இதயக்ததிமிகக  
நேர்மைமிகக் ஒன்று என்ற கேள்வியை  
எழுப்புவார்களும் இல்லாமல் இல்லை.

அது ஒரு காரணமுற்ற சந்தேகம் என்று கூறவும் முடியாது. அச் சந்தேகத்திற்கு வரலாற்றில் நாம் கண்ட கசப்பான், கடினமாக அனுபவங்களே அடித்தலாம் இடுகின்றன.

இலங்கை நாடு அதன் வரலாற்றில் முகந்தகாடுத்து வந்த அவைக்குத் தீவிரமாக பிரச்சினைகளையும் படியலிட்டு பார்க்கும்பட்டத்தில் அப்படியலில் முதலிடம் படித்தும் பிரச்சினையாக இருப்பது இந்த மொழிப் பிரச்சினையோரும்.

கதந்திரத்தில் பின்னரான காலத்தில் மிக உக்கிரமமானத் துபிபர்ச்சினை பிற்காலத்தில் இந்நட்டை பெரும் யுத்தத்தில் இழுத்துத் தள்ளியதற்கான முக்கிய காரணமாகவும் அமைந்தது.

ಅರ್ಥ ಕಾಲತ್ತಿಲ್ಲೇ

இப்பிரச்சினையின்க் பாரியத்தின்வெளை  
உணர்ந்து இந்நாட்டை சரியான பாதையில்  
இட்டுச்செல்ல தேவையான நடவடிக்கைகளை  
ஏடுக்க முயற்றி தலைவர்களும் கணிசமான  
அளவு இருந்தார். சிலவேளைகளில்  
அவர்கள் தமது உயிரிப் பணம் வைத்து  
செய்யப்பட்டதையும் காணக்கூடியதாக இருந்தது.  
ஆயினும் அவர்களது அம் முயற்சியை மீறிச்  
சென்று இப்பிரச்சினையை புதைகராமக்கக்  
முயற்சிவாச்சுக்குக்கே இழுதியில் வெற்றி  
கிடைத்தது. அதன் விளைவாக கடந்த  
முப்பது வஞ்சாலங்கள் நீதித் தயத்தும் அதன்  
கொடுர பாடிப்புகளுடே நாட்டுக்கு கிடைத்தது.

தற்போது யுத்தம் முடிவிற்கு வந்துள்ளது. யுத்தத் தீ அலணந்துள்ளது. மீண்டும் அவ்வாறானதொரு விபத்து ஏற்படாது எனவும் உயுதி கூறப்பட்டுள்ளது.

இப் பின்னனியிலேயே இலங்கையில் மொழி உரிமைகள் தொடர்பான புதியதோர் கலந்துறையாடல் ஏற்பட்டிருக்கின்றது.

மொழி உரிமைகள் தொடர்பில் இந்நாட்டு மக்கள் மத்தியில் புரிந்துணர்வையும், விழிப்புணர்வையும் ஏற்படுத்தும் நோக்கலான பல்வேறு செயல்முறைகள், கருத்தரங்கள் மற்றும் விரிவுகள் உள்ளிட்ட பல்வேறு நிகழ்ச்சிகள் தற்போது முன்னெடுக்கப்பட்டுள்ளன.

எந்தத் எடுப்பில் பார்க்கும்போது இதுவொரு நல்ல முன்னேற்றமாகும். பயங்கர யுத்தச் சூழ்நிலையின் கீழ் முப்படி வருடங்களாக முழுக்கிக்கீந்த பல்வேறு வகையான கருத்துக்கள் தற்போது மீண்டும் கலந்துவராய்டாலுக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளன. ஆயுதம் இது தொடர்பாக ஏழுப்புமிகு மீது கேள்விகள், கீழ் மட்ட மக்களின் அன்றாட வழக்கைப் பிரச்சினைகளைத் தீர்க்க நீந் அளவிற்கு உதவப் பட்டு கேள்வியும் இங்கே ஏழுகின்றது. கடந்தால் அனுவாங்கள் காரணமாக இவ்வாரான கேள்விகள் நியாயமானதாக இருந்த போதிலும், எந்தவொரு செயற்பாடாக இருப்பிலும் அதன் ஆரம்பிட்டியாக மக்களின் ஆவ்வித்ததைத் தூண்டும் செயற்பாடுகளே முக்கிய பங்கு வகிக்கும் என்பது உண்மையாகும். அந்த வகையில் ஏற்பட்டிருக்கும் விழிப்புணர்வு அல்லது உர்சாகத்தை நல்ல நோக்குடன் நோக்குதல் வேண்டும்.

மொழி உரிமைகள் தொடர்பில் இவைநான் கேள்விகள் எழுதுவதற்கும், சமூகத்தின்னும், கொள்ளலைத் திட்டமிடுவார்களினும் கவனத்தை இதன்பால் சர்ப்பதற்கும் ஊதாக்கங்களின் பங்களிப்புத் தொடர்பில் எழுத முக்கிய கவனத்தைச் செலுத்த வேண்டும். இது தொடர்பில் ஊதக் செய்யுமாகுந் பற்றிய கடந்தாலும் அனுமதிகள் மதிப்பீசியலிக்கா விட்டாலும் கூட எதிர்பார்ப்புக்களை ஏற்கின்றன.

வட்டாரத் திருமூலமாக இந்தியப் பொழுது உரிமைகள் தொடர்பில் நிறுநோட்டின் பொது மக்கள் முகங்களைக்கின்ற பிரச்சினைகளை வெளிச்சுத்திற்கு கொண்டுவரும் பொறுப்பு ஹா கங்கநங்கே இருக்கின்றன.

ஆகையால் ஹா கவியலாளர்களும், மொழி உரிமை தொடர்பான மத்தியஸ்த செய்யுப்பாளர்களும், அழுத்தக்

குழுக்களும் ஊடகத்தின் இத் திறமையை உணர்ந்து அதனை சுருக் கூறுவதாக உபயோகப்படுத்திக் கொள்ளுதல் வேண்டும்.

அதாவது ஊடகங்களைக் கொண்டு ஊடக கண்ணுப்புத்தகவா செய்வதைத் தவிர்த்து மொழி உரிமைகள் தொடர்பான உண்மையான பிரச்சினைகளை வெளியிச்சத்திற்குக் கொண்டு வந்து அவற்றுக்கு விலைதேட் வழிமைத்துக் கொடுக்கும் பணியை ஊடகங்கள் செய்தல் வேண்டும்.

ஆயினும் இவ்விடயத்தை வெறுமனே ஊடகங்களால் மட்டும் சாதித்து விட முடியுமென தப்பிக்கணக்குப் போட்டுவிடலாகாது. ஏனெனில், இவ்விடயத்தீல் ஊடகம் சமுகத்துான் ஒன்றிணைந்து செல்லக்கூடிய ஒரு பயணமே உள்ளது என்பதை நாம் புரிந்து கொள்ள வேண்டும். இந்த நிலையை கடந்த காலத்துான் ஓயிட்டுப் பார்க்கக்கூடிய நறவோது நிலைமை சமுகமாக இருக்கின்றதென கூறாம். மொழி உரிமை தொடர்பில் செயற்படும் பல்வேறு சமூக சக்திகள் மற்றும் ஊடகங்கள் ஆகியவற்றுக்கு எதிராக மேற்கொள்ளப்பட்ட நீதி தாக்கங்கள் ஆயிவை இனியு நேரடியாக காண முடியாமலேயே அதற்குக் காரணமாகும்.

ஆழினும் இன்று காணப்படுகின்ற முக்கிய பிரச்சினை மொத்தம் உரிமை தொற்பாடு செய்யப்பட வேண்டுமென்கிளின் உத்தினப் போக்கேயோது. அவர்களிடமிருந்து போதியாவு அர்ப்பணிப்பு காணப்பலவில்லை. இதற்குச் சான்றிப்பிரும் ஓர் அங்கமாக இன்றைய விவாத சஞ்சிகையில் 16வும் பக்கம் இடம்பெறும் ஆகத்தை எடுத்துக்கொள்ளலாம்.

அங்க்ட்டினை மூலம் கொழுப்பு  
நகர் மண்டபத்திற்கு அருகாமையில்  
அமைந்திருக்கும் அரசு நிறுவனமொன்றின்  
பெயர்ப்பலகையில் காணப்படும் பிலைதாள்  
கட்டிக்காட்டப்படுவின்று. இலங்கையின்  
மொழிக் கொள்கை பற்றிய கவனம்,  
உணர்வு ஆகியவு அற்ற வகையில் இப்  
பெயர்ப்பலகையை காட்சிப்படுத்தியிருப்பதால்,  
அந்த நிலைமையை மற்றிருக்குமைக்கை வேண்டிய  
தேவை தேசிய மொழிக் குழுமத்தின் மூலமில்  
தலைவருக்கு ஏற்பட்டது. அதற்குமையாக அப்  
பெயர்ப்பலகையின் உரிமையாளர்களாகிய  
ககாது அவைச்சின் பொறுப்புக்கவர்களுடன்  
தொடர்பு கொண்ட அரசு கருமு  
மொழிகள் ஆகவைக்குழுவின் தலைவர்  
அதில் காணப்படும் பிலையை நிவார்த்தி  
செய்யுமாறு கோவினார். அம்பூவிழுந்தும்  
அக் கேரிக்கையை விடுத்து பல  
மாதங்கள் கட்டிறந்த பேற்றிலும் இன்னும்  
அத்தவற்றை நிவார்த்தி செய்ய வேண்டிய  
பொறுப்புக்கவர்கள் உரிய நடவடிக்கையை  
எடுக்கவில்லை. அப்பெயர்ப் பலகையில்  
ஒர் எழுத்துத்தக்கட அவர்கள் இன்னும்  
மாற்றவில்லை.

அவ்வாறு இன்னுமொரு நித்ரசுவத்தை தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணங்கப்பட்டு உண்மைச்சர் வாக்கேவ நான்யைக்கார அவர்களே கட்டுக்காட்டினார்.

கொழும்பு தேசிய நூதனசாலையைக் கண்டுகொள்கிக் கிங்காவர்களைப் போலவே பெருமளவிலான துமிழ்களும் தினங்தோறும் வருங்கை தருகின்றனர். அவர்களுள் கணிசமான எண்ணிக்கையினர் தூரப் பிரதேசங்களைச் சேர்ந்த மாணவர் மனவியராய்.

அவர்களில் தமிழ் மொழி மட்டும் தெரிந்த பார்வையாளர்களுக்குத் தேவையான

ஒரு தமிழ் உத்தியோகத்தர்கள் அங்கு சேவையில் இல்லை. இந்திலை எவ்வளவு மோசானது என்பதை உணர்ந்த அமைச்சர், கொழும்பு நூதனசாலை சேவைக்காக தமிழ் மொழியில் கடமையாற்றக்கூடிய இரண்டு உத்தியோகத்தர்களை நியமிக்குமாறு பல மாதங்களாகக் கோரிய போதிலும் இன்னும் எந்தப் பலனும் கிடைக்கவில்லை.

மேற்குமியிட்ட இந்த இரு  
சம்பவங்களுடே நாட்டின் மொழி உரிமையை  
உறுதிப்படுத்திய எதிர்கால இலங்கை என்று  
கணவை நன்வாக்க உதவாது என்பதையே  
உடுத்தக் காட்டுவிருது. இதற்குலம் மொழி  
உரிமை என்பதை உணர்த பலமுறை  
நாடாகவே இலங்கை இன்னும் இருக்கின்றது  
என்பதையே உணர்த்துகின்றது.

இவ்வாறான நிலைமை ஏற்படக் காரணம் நாம் அன்றாடப் காண்கின்ற செயற்றிலை இன்னை என ஒருவர் கூற இடமுண்டு. அல்லது “சட்டம் இருக்கின்றது. இருந்தும் நடவடிக்கையில் இல்லை” என இன்னுமொருவர் கூறக்கூடிம். ஆயினும் இன்று எது நாட்டிற்கு தேவைப்படுவது சாக்குப்போக்கு பேச்கள் அன்றி பரச்சினைகளுக்கான நீல்வோகும்.

பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்குப் பதிலாக அவற்றுக்கான நிவாரக குறைபாடுகளைச் கட்டிக்காட்டுவது என்பது ஒரு புதிய அனுபவம் இல்லை என்பதை சொல்லி ஆணைக்குழு நடத்திய விசாரணையில்போது அதில் இலங்கை துழிழ் காங்கிரஸ் முன்வைத்த விடயங்களைப் பற்றிய “மொழியில் மனித நேரமும்” எனும் நூலில் எல்லோ புஞ்சிலேஹா இவ்வாறு கூறியிருக்கார்.

“இலங்கை தமிழ் மக்களுக்கு அரசியல் யாப்பு நிதியாக நிகழ்த்தப்படும் அந்திகளிலும் பார்க்க கூடுதல் அந்தி நின்வாக செயற்பாடு அல்லது நிறைவேற்று அதிகாரம் ஆகியன மூலம் செய்ய வேண்டியதை செய்யாதிருப்பதினாலேயே நிகழ்கின்றது”.

இலங்கைக்குச் சுதந்திரம் கிடைப்பதற்கு முன்புதாகவே ஒருநாள், இலங்கை தமிழ் காங்கிரஸ் முன்வெத்த இக்குறுஞ்சுசாட்டானது, இன்னுமிக்கும் அதேயாவில்லை பொருத்தமாக இருப்பின் நாம் பெற்றிருப்பது எவ்வாறான சுதந்திரம் என்ற வினாவை எழுப்பின்றது.

மறுபழக்கில் இவற்றை நினைவேற்ற வேண்டும் என்ற உண்மையான தேவை இருப்பின் நிர்வாக குறைபாடுகள் என்பது பாரிய சிக்கலாகவோ தலடையாகவோ அமையாது என்பதை பல துடவைகள் சாதித்துக் காட்டப்பட்டுள்ளது.

அறம்பத்தில் அந்த இயலுமை,  
யுத்தத்திலும் அடுத்தபடியாக  
தற்பொது முன்னெடுத்தவரும் நகர  
அபிவிருத்தி உட்பட துறித அபிவிருத்தி  
நடவடிக்கையிலும் காட்டப்பட்டுள்ளதுன் அது  
உறுதிசெய்யப்பட்டுள்ளது.

ஆகையால் மொழி உரிமைகள்  
சம்பந்தப்பட்ட பிரச்சினையில் மாத்திரம்  
மேற்குறிப்பிட்ட நிர்வாக செயல்திறன் இன்மை  
ஒரு தடையாகவோ அல்லது காரணாகவோ  
அமைந்துவிட வழிவிட வேண்டியதில்லை.

ஏனைவில் மொழி உரிமைகள் பற்றிய பிரச்சினைகளையும், அதனுடன் தொடரப்பு பட்டிருக்கும் ஏனைய பிரச்சினைகளையும் எந்த வகையிலும் குறைத்து எடுப்போது முடியாத பிரச்சினைகளாகும்.

# மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கு புகார்கள் வந்து குவிகின்றன

மாற்றுக் கொள்கைகள் நிலையத்தின் கீழ் இயங்கிவரும் சிருபான்மை இனங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்தி ஊக்குவிக்கும் நிகழ்ச்சி இந்நாட்டின் மொழி உரிமை மற்றுகள் தொடர்பான 15 புகார்கள் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கும் அதன் பிரதேச அலுவலகங்களுக்கும் முன்வைத்துள்ளது.

இது தொடர்பாக நாம் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் வினியோது ஏற்கனவே இப் புகார்கள் தொடர்பான விசாரணைகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டு விட்டதாக தெரிவித்தனர். அரசியலமைப்பின் 12(1) உறுப்பினர் மூலம் உறுதி செய்து கொடுக்கப்பட்டுள்ளவாறு “நீதி நிர்வாகத்தின்

போதும் சட்டத்தினை அமுல்படுத்தும்போதும் சட்டத்தின் உத்தரவாதம் அனைவருக்கும் சர்வ சாதாரணமாக அமைதல் வேண்டும்” என்ற அடிப்படை உரிமை இங்கு மற்றப்பட்டுள்ளது என்ற அடிப்படையிலேயே

மேல்குறிப்பிட்ட புகார்கள் முன்வைக்கப்பட்டுள்ளது. இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழு முன் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட புகார்கள் பற்றிய விபரங்கள் அடங்கிய அட்டவணை கீழே காணப்படுகின்றது.

**தீ லங்கா மாநில சிலிகல் கோமிதன் சபை இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழு**  
Human Rights Commission of Sri Lanka



இலங்கை மனித உரிமை ஆணைக்குழு முன் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட புகார்களின் விபரம் :-

தொடர் இலக்கம்	எதிர்த்தறப்பு வழக்கு	பிரச்சினை	புகார் கொடுக்கப்பட்ட அலுவலகம்	புகார் செய்த திகதி	வழக்கு இலக்கம்
01	சிரேஷ்ட பொலிஸ் அதிகாரி வங்கியா மற்றும் பொலிஸ் மா அதிபர்	வங்கியா பொலிஸ் பிரிவில் இருக்கும் பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ்மொழி பேசுவோரின் புகார்கள் அறிக்கைகள் ஆகியவற்றை சிங்கள மொழியில் எழுதிக்கொள்ளுதல்	பிரதான அலுவலகம், கொழும்பு.	08-11-2011	HRC/3464/2011
02	சிரேஷ்ட பொலிஸ் அதிகாரி அம்பாறை மற்றும் பொலிஸ் மா அதிபர்	அம்பாறை பொலிஸ் பிரிவில் இருக்கும் பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ்மொழி மூல புகார்கள் மற்றும் வாக்குமூன்கள் ஆகியன் சிங்கள மொழியில் எழுதிக்கொள்ளுதல் பற்றிய புகார்	பிரதான அலுவலகம், கொழும்பு.	08-11-2011	HRC3467/2011
03	சிரேஷ்ட பொலிஸ் அதிகாரி திருகோணமலை மற்றும் பொலிஸ் மா அதிபர்	திருகோணமலை பொலிஸ் பிரிவில் இருக்கும் பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ்மொழியில் கொடுக்கும் புகார்கள் வாக்குமூலம் ஆகியன் சிங்கள மொழியிலேயே எழுதிகொள்ளப்படுகின்றன.	பிரதான காரியாலயம், கொழும்பு.	08-11-2011	HRC/3465/2011
04	சிரேஷ்ட பொலிஸ் அதிகாரி மட்டக்களப்பு மற்றும் பொலிஸ் மா அதிபர்	மட்டக்களப்பு பொலிஸ் பிரிவில் இருக்கும் பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ்மொழியில் கொடுக்கும் புகார்கள் வாக்குமூலம் ஆகியன் சிங்கள மொழியிலேயே எழுதிகொள்ளப்படுகின்றன.	பிரதான காரியாலயம், கொழும்பு.	08-11-2011	HRC/3463/2011
05	மாநேரா ரயில் நிலையப் பொறுப்பத்துகாரி மற்றும் ரயில்வே திணைக்களத்தின் பிரதி முகாமையாளர்	புகையிரத நிலையங்களில் தமிழ் மொழியில் பயண அட்டவணை பற்றிய அறிவித்தல்கள் செய்யப்படாமை தொடர்பான புகார்.	பிரதான காரியாலயம், கொழும்பு	08-11-2011	HRC/3470/2011
06	பொல்கலூவனர் ரயில் நிலையப் பொறுப்பத்துகாரி மற்றும் ரயில்வே திணைக்களத்தின் பொது முகாமையாளர்	புகையிரத நிலையங்களில் தமிழ் மொழியில் பயண அட்டவணை பற்றிய அறிவித்தல்கள் செய்யப்படாமை தொடர்பான புகார்.	பிரதான காரியாலயம், கொழும்பு	08-11-2011	HRC/3471/2011
07	கல்லூரி ரயில் நிலையப் பொறுப்பத்துகாரி மற்றும் ரயில்வே திணைக்கள பொது முகாமையாளர்	புகையிரத நிலையங்களில் தமிழ் மொழியில் அறிவித்தல்கள் செய்யப்படாமை பற்றிய புகார்	பிரதான காரியாலயம், கொழும்பு	08-11-2011	HRC/3469/2011
08	புகையிரத நிலைய பொறுப்பு அதிகாரி அனுராதபுரம் மற்றும் புகையிரத திணைக்களத்தின் பொது முகாமையாளர்	புகையிரத நிலையங்களில் தமிழ் மொழிமூல அட்டவணை பற்றிய அறிவித்தல்கள் செய்யப்படாமை	பிரதான காரியாலயம், கொழும்பு	08-11-2011	HRC/3468/2011
09	தவிசாளர், நகரசபை மஹாரகம	வீதி பெயர்ப்பலகைகளில் பெயர் விபரங்கள் தமிழ் மொழியில் வழங்கப்படாமை பற்றிய புகார்	பிரதான காரியாலயம், கொழும்பு	08-11-2011	HRC/3462/2011
10	திரப்பணை பிரதேச சபைத் தவிசாளர்	வீதி யின் பெயர்ப்பலகைகள் தமிழ் மொழியில் கொடுக்கப்படாமை	பிரதேச காரியாலயம், அனுராதபுரம்.	8-11-2011	HRC/AP/555/11/1
11	தவிசாளர், பிரதேசசபை திருக்கோயில்	வீதி யின் பெயர்ப்பலகைகள் சிங்கள மொழியில் கொடுக்கப்படாமை	பிரதேச காரியாலயம், கல்முனை.	08-11-2011	HRC/KL/177/11/R



மொழி உரிமைகள்,  
கல்வி உரிமை மற்றும்  
சமூக அமைப்புக்களின்  
வகிபாகம்

மொழி உரிமை பற்றி கவனம் செலுத்தும் பெரும்பாலான அமைப்புகளின் கவனம் அது பற்றிய சட்டத்திட்டங்கள் பக்கம் மாத்திரமே திரும்புகிறது. இது இயல்பாகக் காணப்படுகிறது. அதன் முக்கியத்துவத்தை குறைத்து எட்டபோட இயலாத போதிலும் சட்ட ரீதியிலான உத்தரவாதங்களுக்கு அப்பால் சென்று பார்க்கையில் வேறு வகையான சமூக, பொருளாதார மற்றும் அரசியல் போன்ற காரணிகள் மொழி உரிமை பற்றி எவ்வாறான தாக்கத்தை ஏற்படுத்துகின்றது என்பதைப்பற்றிக் கவனம் செலுத்தாமை பாரிய குறைபாடாகும்.

உதாரணமாக மொழி உரிமை தொடர்பில் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தும் முக்கிய காரணியாக கல்வியை எடுத்துக்கொள்ளலாம். கல்வி கற்பதற்காக சம உரிமை கிடைக்காத பட்சத்தில் மொழி உரிமை என்பது முழுமை பெறாது. இதை இன்னும் தெரிவாகக் கூறுவதாயின் எழுத்தறிவு என்பது மொழி உரிமை என்ற விடயத்துடன் நேரடியாகவே தொடர்புட்டிருப்பதாக தெரிவாகக் காணலாம். முன்னெலை அநேகமான விடயங்களுடன் போன்றே எழுத்தறிவு தொடர்பிலும் இந்நாட்டில் சமமற்ற நிலை காணப்படுகின்றது என்பது வெளிப்படையான உண்மையாகும். ஒருபூத்தில் நகரம், கிராமம் என்று வேறுபாடு எழுத்தறிவில் காணப்படுகின்ற அதேசமயம், மறுபூத்தில் நகரத்திற்கும் தோட்டப்பூத்திற்கும் இடையிலும், கிராமத்திற்கும் தோட்டப்பூத்திற்கு இவைபிலும் எழுத்தறிவு தொடர்பான ஏற்றத்தாழ்வுகள் காணப்படுகின்றன.

இவு ஏற்றுத்தாழ்வுகளின் அடித்தளமாக கல்வியே இருக்கின்றது. கல்வி தொடர்பாக காணப்படும் இவ் வேறுபாடுகள் பல்வேறு வழங்கலில் செய்யப்படுவதைக் காணலாம்.

1997ஆம் ஆண்டு வெளியிடப்பட்ட சதாரண கல்வி பற்றிய ஜனாதிபதி செயலனி அறிக்கையில் இவ்வாறு

பட்டிக்காட்டப்பட்டுள்ளது. அதாவது இலங்கை மொத்த சிறுவர்களின் எண்ணிக்கையில் கட்டாயப் பாடசாலை கல்வியைப் பெற வேண்டியவர்களாக கணிக்கப்பட்டுள்ள 5-14 வயதுக்கிள்ளையிலான சிறார்களில் 14சது வீதத்தினர் பாடசாலை செல்வதில்லை. அத்துடன் ஐந்தாம் ஆண்டு மாணவர்களின் எழுத்துத் திறன் வளர்ச்சியை எல்லையை எட்டியிருப்பவர்களின் எண்ணிக்கை 1/5ஆக உள்ளதெனவும் அவ் அறிக்கையில் சுட்டிக்காட்டப்பட்டுள்ளது. 1995ஆம் ஆண்டில் (க.பொ.சா-த) பரிசைக்குத் தோற்றிய மாணவர்களில் 10 சத வீதமானேர் எட்டுப் பாடங்களிலும் சித்திபெற்றத் திலை காணப்பட்டது. உயர்தா மாணவர்களில் ஒவ்வொரு 1/11 மாணவர் என்ற விகிதாசாரத்தில் நான்கு பாடங்களிலும் சித்தி பெற்றத் தொகை காணப்பட்டது. இதுவே அச்சமயம் நாட்டில் காணப்பட்ட நிலைமையாக இருந்தது. அத்துடன் நாட்டில் ஏனைய நிலைமைகளுடன் பெயிடுகையில் தோட்டப்பட பகுதிகளின் கல்வி நிலை இதைவிட மோசமானதாகவே உள்ளது. அந்த நிலைமையானது கவலைக்குரியதாகும். இது தொடர்பில் 2006ஆம் ஆண்டு கல்வி அமைச்சினால் ஹெரியிடப்பட்ட அறிக்கையொன்றில் முதலாம் வகுப்பு முதல் ஆறும் வகுப்புவரை கல்வி கந்தும் மாணவர்களில் 6ஆம் வகுப்புக்கு மேலே கந்போரின் எண்ணிக்கை 58% சதவீதமாகும். அதாவது 46%மான மாணவர்கள் 6ஆம் வகுப்புடன் பாடசாலையை விட்டு வெளியேறுகின்றனர்.

11-13 ஆம் வகுப்புகளிலிருந்து 93வதுமானோ பல்கலாசாலையை விட்டு வெளியேறுவதைக்கண்றனர். அதன்படி பல்கலைக்கழகம் அனுமதி பெறுவதற்கான் எண்ணிக்கை 0.002%ஆகவே உள்ளது. அந்த வகையில் பெருந்தோட்டப் பகுதியிலிருந்து பல்கலைக்கழகம் செல்லவர்களின் எண்ணிக்கை வெறும் மேல் 10 மாணவர்களுக்கு மட்டும்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

எழுத்தறிவு பற்றிய வேறுபாடுகளும் இதே வடிவத்தைக் கொண்டுள்ளது. நகரப்பற்றித்தின் எழுத்தறிவு என்னிக்கை 94.5%மாக இருக்ககயில் பெருந்தோட்டப்பு பகுதிகளில் எழுத்தறிவு தொகை 76.9வீதமாகவே உள்ளது.

1996/1997 வருடங்களுக்காக நடத்தப்பட்ட கணக்கெடுப்பின்படி நகரப்பற்றுப் பிரதேசங்களில் பாடசாலை செல்லுதல் மாணவர்களின் எண்ணிக்கை 5.9 ஆகும். கிராமப்பற்றங்களில் அத்தொகை 7.9%மாக உள்ளது. பெருந்தோட்டப் பகுதிகளில் இவ் எண்ணிக்கை 23.9%மாக உள்ளது. பாம் மையத்தின் இடைக்காலத்திட்டம் 2004 ஜூனில் இதற்கு ஈட்டிக்காட்டும் “Human Security in the hill country” என்ற பிரசரம் கூறுகின்றது.

தோட்டப்புற கல்வியை பாதிக்கும் முக்கிய கராணியாக ஆசிரியர் பற்றாக்குறை இருந்து வருகின்றது. 2003 மே மாதம் தமிழ்மொழி மூல ஆசிரியர் பற்றாக்குறை 10121ஆக இருக்கவேண்டும் சிங்கள மொழிலுமான ஆசிரியர்கள் 6704 மேல்கூடுமாக இருந்தனர். (கல்வி வளர்ச்சி அறிக்கை - 2003) ஆசிரியர் பற்றாக்குறை என்பது என்னிக்கை வாரியாகவும் தகைமல வாரியாகவும் ஏற்பட்டுள்ள ஒரு சிக்கவாக மாறியுள்ளது. அநேகமாக ஆசிரியர் நியமனங்கள் குறைந்த கல்வித்தகைமை, குறைந்த தொழில்சார் முன் அனுபவம் ஆகியவற்றின் அடிப்படையிலேயே அவர்கள் சேவையில் இணைத்துக் கொள்ளப்பட்டுள்ளன. நிற்போது சேவையில் இருக்கும் ஆசிரியர்களின் நிலையும் இதைவிட சிங்கள மொழிலு ஆசிரியர் ஆலோசகர் பற்றாக்குறை 9விதாக இருக்கவேண்டும் தமிழ் மொழி மூல ஆசிரியர் ஆலோசகர் பற்றாக்குறை 51%மாக இருக்கின்றது.

இன்குக் தரப்பட்டுள்ள எண்ணிக்கைப்பில்  
ஏற்றுத்தாழ்வுகள் இருக்கக்கூடுமாயினும்  
இன்றும்கூட தோட்டப்புறத்திற்கும்  
நகரப் புறத்திற்கும் இடையிலும்  
தோட்டப்புறத்திற்கும் கிராமங்களுக்கு  
இடையிலும் கல்வி வளங்கள் பகிர்ந்து

கொடுக்கப்படுவதில் ஏற்றதாழ்வகள் நிலவிகளின்று என்பதை தெளிவுபடுத்த புள்ளிவிபரங்கள் கட்டாயம் தேவைப்படமாட்டாது. அவ் வேறுபாடுகள் வெளிப்படையாகவே காணக்கூடியதாக இருக்கின்றன.

மறுபூர்த்தில் கல்வித்துறையை  
நேரடியாக பாதிப்பது வளர்கள்  
வசதிகள் மாத்திரம் அல்ல.  
போக்குவரத்து வசதிகள், வீட்டு  
வசதி, சுப்பிரஸ், வசதிதான்,  
அன்றைக்கிய வசதிகள், குடும்பங்களின்  
பொருளாதார வசதி ஆகியனவும்  
கல்வித் தொடர்பில் கணிசமான  
தாக்கத்தை ஏற்படுத்துகின்றன.  
ஆகையால் இவற்றுடன் தொடர்புடைய  
புரினிலிப்பார்க்கலை அடிப்படையாகக்  
கொண்டு 1990ஆம் ஆண்டில் தேசிய  
கல்வி ஆணைக்குமுது சுருக்கமான  
அட்டவணை ஒன்றை உருவாக்கி  
இருக்கின்றது.

அன் அட்டவணைக்கு அமைய  
கொழுப்பு மாவட்டத்தில் குறி காட்டி  
77ஆக இருக்கும்போது மொனாரகலை  
மாவட்டத்தின் குறி காட்டி 41  
இருப்பதன் மூலம் இந்த ஏற்றத்தாழ்வின்  
நிலைமையை தெளிவாகக் காட்டி  
நிற்கின்றது.

இந்த அட்டவணையின்படி மேல் மாகாணத்தில் மொத்த தொகை 45 ஆகும் இருக்ககையில் உள்ள மாகாணத்தின் தொகை 45 ஆகவும் மத்திய மாகாணத்தின் தொகை 50 ஆகவும் இருக்கின்றது. உள்ள மற்றும் மத்திய மாகாணங்கள் பெரும்தோட்டங்களை உள்ளவாங்கி இருப்பதால் இவ் வித்தியாசத்தில் தீய தாக்கத்திற்கு தோட்டப்பறந்களே கூடுதலாக முகன்கொடுத்திருக்கின்றன என்பதை மறுப்பதற்கு இல்லை.

ஒன்றே மாகாணத்துக்குருள்ளும்  
கிராமபுறத்திற்கும் தோட்டப்புறத்திற்கும்  
இடையில் வளங்கள் பகிர்ந்து  
கொடுக்கப்படுவதில் வேறுபாடுகள்  
வித்தியாசங்கள் இருக்கின்றன  
என்பது தெளிவ். ஆகையால் கல்வி  
நூதார்பான அடிப்படை வசதிகள்  
எனக்குறக்கக்கூடிய இவ் வசதிகள்  
பகிர்ந்து கொடுக்கப்படுவது ஏழூரிம்  
வேறுபாடுகள் தோட்டப்புற கல்வியை  
வெகுவாக பாதிக்கின்றது என்பது  
மிருந்துவிடவாற் பூரித்துவம்

இவற்றையும் தழாகவின்று.  
இவற்றைத் தவிர முறைசார் கல்வியிடன்  
நேரடியாக தொடர்புடைம் ஜந்து  
துறைகள் இன்காணப்பட்டுள்ளன.

- i. கல்வி வாய்ப்புக்கள் வளர்ச்சி பெறுதல்.
  - ii. கல்வியின் தரத்தினை உயர்த்துதல்.
  - iii. செயற்திறன் மற்றும் தொழில் உற்பத்தி திறன்களை அபிவிருத்தி செய்தல்.
  - iv. ஆசிரியர் கல்வி மற்றும் பயிற்சி.
  - v. வளங்களைப் பகிற்ந்து கொடுத்தலும் முதலாவது சமூகம்

இந்த ஜந்து துறைகள் தொடர்பிலும் பார்க்கும்போதும் தேவையிடங்களில் நல்ல நிலைமை காணப்படுவதில்லை என்பது மிகத்தெரிவு. இந்த அனைத்து விடயங்களையும் பார்க்கும்போது

# மொழிகள் மற்றும் அபிவிருத்தி தொடர்பான சர்வகேச மகாநாடு

முப்பது வருடகால யத்தத்தை முடிவிற்கு கொண்டு வந்த பின், இலங்கை கடந்து கொண்டிருக்கும் காலத்திற்கு சாலாப்பொருத்தமான சர்வதேச மாநாடு ஒன்றை கடந்த அக்டோபர் 17 ஆம் திங்கதி முதல் 19 ஆம் திங்கதி வரையான முன்று நாட்களில் கொழுமில் நடத்தியது.

“மொழிகள் கலாச்சாரம் பற்றிய சர்வதேச மொழிகள் மற்றும் அபிவிருத்தி மகாநாடு” என்று அமைக்கப்பட்ட அந்த மாநாட்டின் தலைப்பு “மொழிகளும் சமூக ஒருங்கமைப்பாடும்” எனும் தொனிப்பொருளைக் கொண்டிருந்தது.

குதந்திரத்தின் பின் இலங்கை மூழ்கிக் கிடந்த பிரச்சினைகளில் மொழி உரிமை என்பது ஒரு முக்கிய பிரச்சினையாக இருந்தது என்பது யாவுரம் அறிந்த விடயமாகும். யுத்தம் ஏற்படுவதற்கு ஏதுவாக அமைந்த பல காரணிகளில் மொழிப் பிரச்சினை மூழ்கிய பிரச்சினையாக அமைந்தது என்பதை மறுப்பதற்கு இல்லை.

அவ்வாறு பின்னனியில் இவ்வாறு நெதர்களுடைய மாநாட்டை இந்நாட்டில் நடத்துவது மிக முக்கிய விடமாகும். அத்துடன் அதன் பலன்களையும் சமூகம் உணர்த்தக்கூரும்.

ஜனாதிபதி, வின்குரான்த்துறை சிரேஷ்ட அமைச்சர் மற்றும் கல்வி அமைச்சர் உட்பட அமைச்சர்கள், கணிசமான அமைச்சரவை அதிகாரிகள், அரசு நிறுவனங்கள், அரசு சாஸ்ப்பார் நிறுவனங்கள் ஆகியவழிலின் பிரதிநிதிகள், பல்கலைக்கழகங்கள் உள்ளிட்ட கல்வி நிறுவனப் பிரதிநிதிகள், கல்விமான்கள், கணிசமான வெளிநாட்டுப் பிரதிநிதிகள் ஆகியோர் இம் மாநாட்டில் பங்கேற்றிருந்தனர்.

இம்மாநாட்டில் பல முக்கிய கருத்துக்கள் முன்வைக்கப்பட்டதாக அறியக் கிடைக்கின்றன. ஆயினும் யுத்தத்தின் பின்னரான காலத்தைக் கூந்து கொண்டிருக்கும் ஒரு நாடு என்ற வகையில் இம்மாநாட்டின் மூலம் நம் நாட்டுக்குக் கிடைத்த நன்மைகள் என்ன? இவ்வாறுன் மாநாட்டுக்கு கிடைத்த மக்கள் கவன சர்ப்பு போதுமானதாக இருந்ததா? என்ற கேள்வி இங்கே எழுகின்றது. இதுயற்றி போதியவிற்கு சமுகத்தில் கலந்துரையாடல் ஏற்பட்டதா? அப்படி கலந்துரையாடப்பட்டிருப்பின் அது பற்றிய போதுமான சமூக கவன சர்ப்பு ஏற்பட்டதா? சமூகம் எந்த அளவிற்கு இக்கலந்துரையாடல் பற்றி அறிந்துள்ளது? இது தொடர்பாக கவனம் செலுத்தும் சமூக அமைப்புக்கள் போதுமக்கள் ஆகியன போதுமான அளவு நடந்து என்ன என்பதை அறிந்திருப்பதாகத் தெரியவில்லை. அந்த வகையில் இம் மாநாடும் இந்நாட்டில் நடந்த ஏனைய மாநாடுகளைப் போல வெறுமனே இன்னுமொரு மாநாடாக மட்டும் நிறைவேறியதா என்ற கேள்வி எவ்வகைத் தவிர்க்க இயலாது.

குதந்திரத்தின் பின்னரான கடந்த காலத்தில் மொழி உரிமைக்காகப் போராடி புண்பட்ட ஒரு சமூகம் என்ற வகையில் அச்ட்டுப்போக்குடன் இலங்கை இருந்திருக்கக்கூடாது. ஆகையால் இது தொடர்பான கருத்துக்கள் மக்களைச் சென்றுடைய வேண்டும். மக்களால் உரைக்கடிய ஒரு மாற்றும் ஏற்பட வேண்டும்.

எது எப்படியிருப்பினும் இந்த மாநாட்டில் உண்மையற்றிய ஜனாதிபதி மஹிந்த ராஜபக்தவும், தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் வாக்கேவ நாணயக்காரவும் தெரிவித்த சில கருத்துக்களை இங்கே தொகுத்து வழங்குகின்றோம்.



இலங்கை சுகல இனங்களினதும் மொழி உரிமையை பாதுகாக்க தன்னை அர்ப்பணிக்கும் மொழிகள் மற்றும் அபிவிருத்தி தொடர்பான சர்வதேச மாநாட்டில் ஜனாதிபதி தெரிவிப்பு

புரிந்து என்பது தின்னம். அதேபோன்று அபிவிருத்தியடையும் மற்றும் நாடுகளுக்கும் இம் மாநாட்டின் செயற்பாடுகள் மிக முக்கியமாக அமையும் என நான் நினைக்கின்றேன்.

“

சமுக ஒருமைப்பாட்டை உறுதிப்படுத்திக் கொள்வதில் கல்வித்துறையில் மொழியின் பங்களிப்பு எவ்வளவு என்பதையும் நாம் புரிந்து கொண்டுள்ளோம். அதைக் குறிக்கொள்கக் கொண்டே நாம் ஆங்கில மொழி மற்றும் தகவல் தொழில்நுட்பம் ஆகியவற்றை கற்றிக்கூடும் புதிய கொள்கைத் திட்டத்தை அறிமுகம் செய்துள்ளோம். அதன் மூலம் உலக அறிவு, மற்றும் தொழில்நுட்பம் ஆகியவற்றின் நவீன வளர்ச்சியை எமது நாடு முழுவதும் பரப்பச் செய்வதே எமது நோக்காகும்.

۲۹

மொழிகள் மற்றும் அபிவிருத்தி பற்றிய  
ஒன்பதாவது மாநாட்டை நடத்தும் அனுசரணை  
நடாக, சர்க் நாடுகாரில் ஒன்றான இலங்கையைத்  
தெரிவு செய்ததையிட்டு எனது மகிழ்ச்சியை  
தெரிவித்துக் கொள்ள விரும்புகின்றேன். இலங்கை  
வரலாற்றில் இந்த மாநாட்டை இங்கு நடத்த  
விட்டத்தை ஒரு முக்கிய அம்சமாக நான்  
தாங்கின்றேன்.

தற்போது இலங்கையாகிய நாம் சமாதானக் குரலை எழுப்பதின்றேயும். நீண்ட நாட்களாக நிலத்து மோதல்கள், வன்முறைகள் ஆகியவன் முடிவில்லிரு வந்துஇன், மக்கள் பட்ட கவுசிட்டங்களும் துண்பங்களும் தற்போது முழவில்லிரு வந்துள்ளன.

இந்தப் பின்னணியில் இம் மாநாட்டை இலங்கையில் நடத்த நீங்கள் எடுத்த முடிவானது, இன்று எமது நாட்டில் சுதந்திரம் நிலவுகின்றது என்பதற்கான உத்தரவாதமாகும். முன்று தசாப்தங்காக நம் வள்முறையையும் அறிவுகளையும் சந்தித்தபோது எவ்ருமே இங்கு வர விரும்பவில்லை. ஆயினும், பயங்கரவாதத்தை அடியோடு ஒழித்த பின்ன் ஏற்பட்ட சாதகமன பாரிய மாற்றுங்கள் காரணமாக வியாபாரம், விழுமுறை மற்றும் இயற்கை சுற்றுலா ஆகியவற்றுக்காக பலர் இலங்கையை நாடி வந்தின்றனர் என்பதை நாம் அறிவோம்.

தொடர்பாடல் மற்றும் அந்தியோன்ய புரிந்துணர்வு ஆகியவற்றுக்கு மொழி ஒரு கருவியாகும் என்பதை நாம் அனைவரும் அறிவேல். அப்பினும் எனது கத்தியான் அனுபவம் யாதெனில், மொழி என்பது மோதல் மற்றும் பிரிவினெனவாதம் ஆகியவற்றுறைத் தூண்டும் ஒரு காரணியாகவும் அமையலாம் என்பதாகும். ஆகையால் மொழி மற்றும் சமூக ஒருங்கம்பாடு ஆகியவற்றுறைத் தலைப்பாக கொண்ட இத்மாநாடு எனது நாட்டின் காலத்தின் தேவையை

ஜாக்குவிக்கும் நோக்கில் போடிக்கலை கற்றிக்கும்  
வேலைத்திட்டங்களை, முன்னேற்றங்களை  
கற்க நாம் தயாராக உள்ளோம்.  
பொருளாதார அபிவிருத்திக்காக குறிப்பாக  
நமது நாட்டின் இளைஞர் யுவதிகளுக்கான  
தொழில் வாய்ப்புக்களை அதிகரிப்பதற்கும்,  
சமூகத்திற்குள் மக்களின் வளர்ச்சி மற்றும் உலக  
பொருளாதாரத்தினுள் செயற்பட்டுடன் கடிய  
பங்காளிப்பை கொடுப்பதற்கான வழியை தேடிக்  
கொள்வதற்கும் மொழியின் முக்கியத்துவத்தை  
நாம் புரிந்து கொண்டுள்ளோம்.

சமூக ஒருவெள்பாட்டு உறுதியில் கொண்டுவருகின்ற சமூக வருமானம் மொழியின் பங்காரிப்பு வெள்ளனவு என்பதையும் நாம் புரிந்து கொண்டுள்ளோம். அதைக் குறிக்கொணாகக் கொண்டே நாம் அங்கில மொழி மற்றும் தகவல் தொழில்நுட்பம் ஆகியவற்றை கற்றிக்கூடும் புதிய கொள்கைத் திட்டத்தை அறிமுகம் செய்துள்ளோம். அதன் மூலம் உலக அறிவி மற்றும் தொழில்நுட்பம் ஆகியவற்றின் நவீன வளர்ச்சியை எமது நாடு முழுவதும் பரப்பச் செய்வதே எமது நோக்கமாகும்.

இக்குறித்கோவை நிறைவேற்றிக் கொள்ளும் வகையில் 2009 ஆண்டை அடுக்கில் மொழி மற்றும் தகவல் தொழில்நுட்பம் ஆகியவைற்றின் ஆண்டாக பிரகடனம் செய்தோம். கல்வியில்

இலங்கையில் ஒதுக்கப்பட்ட  
 சில இனங்கள் தொடர்பாக  
 மேற்கொள்ளப்பட்ட கற்கை  
 அறிக்கையிலிருந்து  
 எடுக்கப்பட்டது இலங்கைவாழ்  
 அனைத்து ஆசிவாசி இனக்  
 குழுக்களும் தமது மொழி  
 மற்றும் கலாச்சார தனித்துவம்  
 தொடர்பான சவால்களை  
 எதிர்நோக்குகின்றன  
 என்பது வெளிப்படையான  
 உண்மையாகும். அதிலும்  
 குறிப்பாக வாக்கரை  
 ஆசிவாசிகள் தமது  
 மொழி கலாச்சாரம்  
 தொடர்பான தனித்துவம்  
 தொடர்பான சவால்களை  
 எதிர்நோக்கியிருள்ளனர்.  
 வேட்டுவ மொழியானது  
 அவர்களை விட்டு விலகிச்  
 சென்றுள்ளது. தமிழ்  
 வேர்கள் எனப் பறவலாக  
 அழைக்கப்படும் வாக்கரையைச்  
 சேர்ந்த ஆசிவாசிகள்  
 பற்றியதாக இக்கட்டுரை  
 அமைகின்றது.



# தாய்மொழியை இழந்த கடல் ஆதிவாசிகள்

அனுமதியைப் பெற வேண்டும். எம்மில் பெரும்பாலானோர் வயல் வேலையிலேயே ஈடுபடுகின்றனர். சிலர் கலீக்காக வயல் வேலை செய்வதற்கு மற்றியங்களை சென்று வருகின்றனர். குளத்தில் மீன் பிடிப்பவர்களும் இருக்கின்றனர். இன்னும் சிலர் கருவாடு கழுப்பவைக்கு விரும்பின்றனர்”

நடந்து சென்றுவர வேண்டும்.  
குளம் வற்றும் காலத்தில்  
குளிப்பதற்கு வழியில்லை. எமது  
பிரச்சினைகளை தீர்த்துவைக்கும்படி  
ஜனாதிபதியிடம் கோருவதற்குக் கூட  
வழியில்லை. குளிக்கச் செல்வதும்  
மிகக் கடினமான காரியமாக  
மாறியிருக்கின்றது. ஆகையால்  
தயமைச்சப்தம் எமது கலஷங்களைப்  
பற்றி ஜனாதிபதியிடமாவது  
எடுத்துக்கூறுகின்றன. குஞ்சுக்குளம்  
கிராமத்தின் ஆதிவாசிக் தலைவரின்  
மனைவி கணபதி ராசம்மா  
கூறுகின்றார். தாம் தங்கியிருக்கும்  
வீடு அரச படைகளால் செய்து  
கொடுக்கப்பட்டதாகவும், பல்வேறு  
அமைப்புக்களின் உதவிகளும்  
கிடைத்து வருவதாகவும் அவர்  
கூறுகின்றார்.

- விதிகளைப் புனரமைத்துத் தரவேண்டும்.
  - கிராமத்திற்காக ஒரு பஸ்வண்டி தரவேண்டும்.
  - வைத்தியசாலை வசதிகளைப் பெற்றுத்தர வேண்டும்.
  - கிராமத்திற்கு மின்சுதி வழங்க வேண்டும்.
  - வயல் செய்கை மற்றும் குடிநீர் ஆகியவற்றுக்காக நிர்வசதி செய்து தரப்பட வேண்டும்.

மாங்கேணி மென்பிடுக்கிராமத்தின்  
சங்கத் தலைவர் விஜயகுமார்,  
ஆதிவாசித் தலைவரின் முத்த  
மக்களைப் பணம் முடித்துள்ளார்.  
அவரின் பெயர் தயாவதி.  
வூங்களின் ஏந்த மக்கள் தொடர்.

அவ்வாகனா முதல் மகன் நொட்ட  
இரண்டாவது மகன் ஜெம்சன்றாஜ்.  
இதிலிருந்து இவர்களின்  
பெயர்களின் சூபாவம் தெரிய  
வருகின்றது.

தற்போது கணிசமானவர்கள் தமிழர்களுடன் இணைந்து வாழ்கின்றனர் ஆகையால் அவர்களுக்கு தமது தாய்மொழி தெரிவித்தில்லை. அவர்கள் தமிழ் மொழியைபே பேசுகின்றனர். சிலவேளைகளில் தமிழ் மூஸ்லிம் இனத்தவர் எம்மை வேடர் என்று தீட்டுவது வழக்கம். மீன் வியாபாரத்தின்போது ஏற்படுகின்ற சன்னட்டயே இதற்கு காரணம் என மாங்கேணி மனவர் சங்கத் தலைவர் விஜயகுமார் கூறுகின்றா எமது ஆத்மவாரிகள் சனாமியால் அடித்துச் செல்லப்பட்டனர். அரசு

மற்றும் வேறு நிறுவனங்களிலிருந்து கிடைத்த உதவியினால் குறைபாடுகளை நிவர்த்தி செய்து கொண்டோம். 12 இயந்திரப்படகுகள் கிடைத்தன. பல்வேறு அமைப்புக்கள் மூலம் 120 இயந்திரப் படகுகள் கிடைக்கப் பெற்றதாக விஜயகுமார் கூறுகின்றார்.

பாக்கியராசா சிறிநந்தனி ஒரு  
குழந்தைக்குத் தாய்

அவளின் கணவர் கலை வேலை  
 செய்து சீவியம் நடத்துகின்றார். சிறு  
 வயது தொட்டே தமிழ் மொழியை  
 பேசுவதால் தமக்குத் தமிழ்  
 மொழியே தெரியும் எனக்கறும்  
 அவர், ஆபினும் தனது தகப்பனுக்கு  
 தங்களது தாழ்மொழி நன்றாக  
 தெரியுமென கறுகின்றார்.

யുත്ത് കാലത്തിന്പോതു  
അനേകമാനോരിൻ് അടൈയാൾ  
ആട്ടക്കൽ കാണാമല്  
പോമ്പിട്ടൻ. എനിന്മുമ് മീൻമുമ്  
അടൈയാൾ അട്ടക്കലാൾ  
പെற്റുകകൊടുത്താൻ. തിരുമ്പണമ്  
മുഴിക്കാത് അനേകമാനോര  
മുഴിത്തു വൈക്ക പച്ചയിൻ  
നടവിളക്കു എടുത്താൻ. എത്തു  
കീരാമത്തില് വരിക്കുമ് 7  
കുടുമ്പംകില് 33 കുടുമ്പങ്കൾ  
ആദിവാസികൾക്കുവേ വരിക്കിന്നുന്നർ.  
ആധിനുമു ഇന്നന്തെല്ലാമു ചീകരിമ  
മാറ്റി വരുകിന്നതു എന്പതു  
കവലൈക്കുറിയ വിടയാകുമ്

பாக்கியராசா சிறிநந்தனி இவ்வாறு கூறுகின்றார்.

இந்த ஆதிவாரிகளின் பிள்ளைகள் தமிழ்மொழி மூலப் பாடசாலைகளிலேயே படிக்கின்றனர். இதனால் அவர்கள் இந்து கலாச்சாரத்தைக் கொண்ட சமூகமாக மாறிவருவதைக் காணக்கூடியதாக உள்ளது. மதுரங்கேணிக்குளம் அரசு தமிழ் விதித்தயாலயத்தில் கற்றுவரும் ரஞ்சனி ஜயந்திமாலா (2010) கீபாத சாதாரணதாறப் பரிசைக்குத் தோற்றுத் தயாராக இருந்தார். ஆயினும் பாடசாலையில் காணப்படும் குறுபாடுகள் காரணமாக அவரின் இறகாலம் பற்றி ஊசலாட்டத் தன்மையே காணப்படுகின்றது. “என்னுடன் இன்னும் நான்கு பேர் பரிசைக்குத் தோற்றுத் தயாராக இருக்கிறார்கள். அப்படியிருந்தும் கணிதம், சிங்களம் ஆகிய பாந்களைக் கற்பிக்க ஆசிரியர்கள் இல்லை. கிறிஸ்தவ தேவாலயம், கோயிலும் இப்பாடசாலையில் இருக்கின்றது. இதனால் மத அனுஸ்திப்பின்போது இரு பிரிவினரும் இரு குழுக்களாக பிரிந்து மதங்களை அனுஸ்திப்பது வாய்க்கீடு”

மதுரங்கேணிக்குளம் கிராம  
சேவகர் பிரிவின் கிராம சேவை  
உத்தியோகத்தர் குஞ்சக்குளம்  
கிராமத்தின் ஒரு பகுதி பின்

பிரஜைகள் தமது தாய்மொழி மூலம்  
செயற்படுவதற்குள்ள உரிமையை மீற வேண்டாம்

## அமைச்சர் வாசதேவ ஆலோசனை

മിഹ്നി പൊൻസേകാ  
2011-10-13 ലക്പിമ

ஒரு கடமையின் நிமித்தம் அரசு அலுவலகத்திற்கு வருகை தரும் ஒரு பிரஜை தனது தாய் மொழியில் உறர்யாடும் போது, ஏற்கனவே அம்மொழியை அறிந்திருந்தும், வேறு மொழிகளில் உறர்யாடும், அரசு அதிகாரிகளுக்கு தீராக நடவடிக்கை எடுக்கவிடப்படாக தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஏறங்கினண்பு அமைச்சர் தெரிவித்தார்.

ஏங்களனவே, சிங்கள உத்தியோகத்தர்களுக்கு தமிழும் தமிழ் உத்தியோகத்தர்களுக்குச் சிங்களாழும் கஞ்சிக்கால் நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளதாகவும் இத்தகைய மழுபாடுத் தேர்ச்சிகளைப் பெற்று பரிட்சைகளில் சித்தியடைந்து சம்பள ஏற்றுங்களையும் பெற்ற அரசு உத்தியோகத்தர்கள் இரண்டாம் மொழியில் தமது கடமைகளைப் பிரவுதில்லை என தாம் அவதானித்துநெடுங்காலவும் அமைச்சர் குறிப்பிட்டார். அரசு உத்தியோகத்தர்கள் இவ்வாறு நடந்துகொள்வதன் காரணமாக பிரஜைகள் தமது தாய்மொழியில்

நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள முடியாத நிலை உருவாகி உள்ளது. இதனைத் தொடர வேண்டாமெனவும் அமைச்சர் கோரிக்கை விடுத்தார்.

இன்றிலைமையில் மாற்றத்தை  
ஏற்படுத்துவதாயின் சிறிது  
காலத்திற்குச் சிங்கா  
உத்தியோகத்தர்கள் தமிழ்  
பிரதேசங்களுக்கு இடமாற்றும்  
செய்யப்பட வேண்டும். தமிழ்  
உத்தியோகத்தர்களாயின் சிங்களப்  
பிரதேசங்களில் கடமையாற்று  
இடமாற்றும் செய்யப்பட வேண்டும்.  
அப்போது அவர்கள் தாம் கற்ற  
இரண்டாம் மொழியைப் பயன்படுத்த  
இயல்வாகவே பயிற்றப்படுவர்,  
எனவும் அமைச்சர் சுட்டிக்காட்டுனர்

எந்த ஒரு பிரஜையும் தனது சொந்தத் தாம்மொழி மூலம் அரசுடன் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதற்குச் சந்தியிடப் பழங்குவது அரசின் மொக்கெண்ணாகும். இவ்வசதியை ஏற்படுத்தும் குறிக்கோளுடன் தமது அமைச்சு தற்போது 26,000 அரசு ஊழியர்களுக்கு இரண்டாம் மொழிமையக் காப்பிக்கின்றது.

இரு மொழித் தேர்ச்சி பெற்றுக் கொடுப்பனவுகளைப் பெறும் உத்தியோகத்தர்கள் மொழிபெயர்ப்பாளர்களின் சேவையை நாடினால் ஊக்குவிப்புக் கொடுப்பனவு நிறுத்தப்படும்.

பொது நிறுவாக அமைச்சு நிறுவனத் தலைவர்களுக்கு பணிப்புறை ஜியந்த சமரகோன்

இருமொழித் தேர்ச்சி பெற்றுக்கொடுப்பனவுகளைப் பெறும் உத்தியோகத்தர்கள் மொழிபெயர்ப்பாளர்களின் சேவையை நாடனால் ஏற்கனவே அவர்களுக்கு வழங்கப்பட்ட ஊக்குவிப்புக் கொடுப்பனவுகளை இடைநிறுத்துவதற்கு பொது நிருவாக உள்ளாட்டு அமைச்சர் தீர்மானித்துள்ளது.

மேற்படி அமைச்சர் செயலாளர் பி.பி. அபேகோன் இது தொடர்பாக சகல அமைச்சர் செயலாளர்களுக்கும், மாகாண சபைச் செயலாளர்களுக்கும், தினைக்களத் தலைவர்களுக்கும், சுற்றுரிக்கை மூலம் அறிவுறுத்தியுள்ளார். சிங்களம், தமிழ் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் தேர்ச்சிபெற்றுள்ள அனைக் அரசு ஊழியர்கள் ஊக்குவிப்புக் கொடுப்பனவையும் பெற்றுக்கொண்டு மொழிபெயர்ப்பு வேலைகளை மொழிபெயர்ப்பாளர்களைக் கொண்டு செய்வித்தல் காரணமாகவே இச் சுற்றுரிக்கை வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

மொழித் தேர்ச்சி பெற்றுள்ள அரசு ஊழியர்கள் மொழிபெயர்ப்பாளர்களின் சேவையைப் பெறக்கூடாது எனவும், அவ்வாறு பெற்றால், அவ்வாறு சேவையைப் பெறும் அரசு ஊழியர்களின் ஊக்குவிப்புக் கொடுப்பனவு இடை நிறுத்தப்பட வேண்டும் எனவும் சுற்றுற்கை கூறுகின்றது. அரசு கருமா மொழித் தேர்ச்சிப் பரிசீலனையில் சித்தியடைந்த கனிஷ்ட ஊழியர்களுக்கு 15,000/- ரூபாவும் எழுதுவினைஞர் தரத்திலுள்ள ஊழியர்களுக்கு 20,000/- ரூபாவும் பதவிநிலை தர அதிகாரிகளுக்கு 25,000/- ரூபாவும் ஊக்குவிப்புக் கொடுப்பனவாக வழங்கப்படுகிறது.

இராஜகிரியலில் அமைந்துள்ள  
தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக  
ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சில்  
இடம்பெற்ற பத்திரிகையாளர்  
மாநாட்டில் அமைச்சர்  
இவ்விடயங்களை எடுத்துக்  
கூறினார். அவர் மேலும் கருத்துத்  
தெருவிக்கையில், வடக்கு  
கீழ்க்கு மாகாணங்களுக்கு  
சிங்கள மொழியில் மாத்திரம்  
அச்சிடப்பட்ட ஆவணங்கள்,  
படிவங்கள், பத்திரிகைகள்  
அனுப்புவது நிறுத்தப்பட்டுள்ளது  
எனவும் குறிப்பிட்டார். எந்தவொரு  
உத்தியோகத்தையும் இக்கட்டளையை  
மீற்னால் உயிர் விபரங்களுடன்  
அறிவிக்குமாறும் அமைச்சர் மேலும்  
கூறினார்.

சிங்களாம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய இரு மொழிகளிலும், பணியாற்றக்கூடிய உத்தியோகத்தற்கள் எமது அமைச்சில் உள்ளனர். அதே போன ஒன்றியாறு அமைச்சிலும் சிங்களாம் தமிழ் ஆகிய இரு மொழிகளிலும் பணியாற்றக்கூடிய உத்தியோகத்தற்களை உருவாக்குவது தனது குறிக்கோளாகும் எனவும் அமைச்சர் குறிப்பிட்டார்.

இரு மொழி உரிமைகள் பற்றி சமுகக் கலந்துரையாடலை ஏப்படுத்துவது செய்ய

சிங்கள தமிழ் பத்திரிகைகளில் வெளியிடப்பட்டிருக்கிற ஒரு பாரமான நிலைமையாக இலங்கையின் மீது சிறந்து வரும் பாரமான நிலைமைகள் பற்றிய பிரச்சினைகள் எவ்வளவு அறங்கு ஆராய்வது வேண்டும்.

## දැනුම තිබියදී හා නො ක්‍රාය ගත්තෙන් තේ

## ආයතන ප්‍රධානත්වයෙන් ආයතන

କାହାର ପ୍ରତିକାଳୀନ ଅଧିକ ପରିମାଣ ଯଦୁକାରୀ କରିବାକୁ ଦେଖିଲୁ  
ପରିମାଣରେ ଯାହା ଲୋକଙ୍କରୁ ଉଚ୍ଚ ଶିଳ୍ପିଦିନରେ  
କିମ୍ବା ଅଧିକରୁ ଉଚ୍ଚ ପରିମାଣରେ ଯା ଯଦୁକାରୀ  
କାହାର ପ୍ରତିକାଳୀନ ଅଧିକ ପରିମାଣ ଯଦୁକାରୀ  
ପରିମାଣରେ ଯାହା ଲୋକଙ୍କରୁ ଉଚ୍ଚ ଶିଳ୍ପିଦିନରେ  
କିମ୍ବା ଅଧିକରୁ ଉଚ୍ଚ ପରିମାଣରେ ଯା ଯଦୁକାରୀ

## அரசு கரும் மொழிக் கொள்கை அமுலாக்கம் பற்றிய ஆய்வு

அனுஷா குருசிங்க  
2011-10-12 தினமின

மேல் மாகாணத்தில் அரசு நிறுவனங்களில் அரசு கரும் மொழிக்கொள்கையின் அமுலாக்கம் பற்றிய விசேட அப்வை என்று நுத்துப்பாடுமிக்.

தேசிய மொழிகள் மற்றும்  
 சமூக ஒருங்கிணைப்பு  
 அமைச்சர் வாகுதேவ  
 நாணயக்கார அவர்களின்  
 ஆலோசனைக்கமைய இவ்வாய்ந்  
 கொழும்பு, கம்பலம், கலஞ்சுதூநம்  
 மாவட்டங்களில் அமைத்துள்ள  
 12 பொலிஸ் நிலையங்கள், 13  
 பிரதேசச் செயலகங்கள், 14  
 வைத்தியசாலைகள், நிதிமன்றத்  
 தொகுதிகள் என்பவற்றில்  
 மேற்கொள்ளப்படும்.

மேற்பாடு நிறுவனங்களில் தற்போது  
அரசு கரும் மொழிக்கொள்கை  
எவ்வாறு செய்தபடுகின்றது  
என்பது பற்றியும்,

பிரச்சினைகளை அடையாளம் காண்பதற்கும், சுமார் 75 பேர் அடங்கிய ஆய்வுக்குழு ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ளது. பல்கலைக் கழகத்தில் கல்வி கற்றும் மேற்படி ஆய்வுக் குழுவிற்கு அவசியமான பயிற்சியும் ஆலோசனையும் இவ்வாய்வின் நோக்கமும் பற்றி அண்மையில் அமைச்சில் அறிவுறுத்தப்பட்டது. அதே சமயம், அரசு கரும மொழிக்கொள்கை மேல் மாகாணத்தில் அமுலாக்கும் போது கட்டைப்பிழக்க வேண்டிய உபாயங்களைக் கண்டறிய எதிர்கால நிகழ்ச்சித் திட்டங்களில் பயன்படுத்துவது பற்றியும் இங்கு எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

மேல் மாகாணத்தில் இவ்வாய்வு  
முடிவுற்று பின் நாட்டின் ஏனைய  
மாகாணங்களிலும் இது  
அமலாக்கப்படும்.

கவனத்தை ஈர்ப்பதிலும் அது பற்றி வதிலும் ஊடகங்கள் பாரிய பணியைச் செய்து.

வியான ஒரு சில செய்திகளை கீழே வகுசன ஊடகங்கள் மூலம் மொழி வாரு பிரதிடெளிக்கப்படுகின்றது என்பதை நாட்டுள்ளோம்.



## ஆசிரியர்களை கோரிக்கை

அதிகமானோருக்கு சிக்கள் மொழி விழியூது சிக்கள் மொழி பூசைகளுக்கு கூறிப்பிட தெரிவாது. இதனால் மூலம் பிடித்து சிக்கியிருக்கிறது.

## இன்றியான நல்லினைக்கத்தை மேம்படுத்துவதற்கு நாடு பூராவும் மொழிச் சங்கங்கள்

வாக்தேவ நாணயக்கார

எம்.ஜே. மொஹம்மட் / பைசல்,  
2011-10-21 மெட்ரோ நியுஸ்

நாடு பூராவும் மொழிச் சங்கங்களை அமைத்து இன்களுக்கிடையில் நல்லினைக்கத்தை ஏற்படுத்துவதற்கும் மக்களுக்கு பல்லேறு மொழிகளைக் கற்பதற்கும் அவசியமான நிகழ்ச்சித் திட்டங்கள் ஏற்கனவே ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளதென தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சர் வாக்தேவ நாணயக்கார குறினார்.

கடந்த காலத்தில் இனக்கலங்களிடையில் பகைகமையையும் விரிசலையும் ஏற்படுத்துவதற்கு மொழி பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. ஆனால், இப்போது இந்நிலைமையில் மாற்றும் ஏற்பட்டுள்ளது. முன்று தசாப்தங்களாக நிலவிய பயங்கரவாத்தை ஒழித்துக்கட்டி வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களில் ஜனநாயகம் நிலைநாட்டப்பட்டுள்ளது. அவசரகாலச் சட்டமும் நீக்கப்பட்டுள்ளது.

அதே சமயம் நாடு பூராவும் மொழிச் சங்கங்களை உருவாக்கி, இச் சங்கங்களின் மூலம் இனக்களுக்கிடையில் பண்மொழித் தேசியை ஏற்படுத்துவதற்கு அவசியமான வசதிகள் ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இவை மூலம் இனக்களுக்கிடையிலே பரஸ்பர புரிந்துள்ள சகவாழ்வு என்பவற்றை ஏற்படுத்துவது மிகவும் பயனுறுதிவாய்ந்த நடவடிக்கை, என வாக்தேவ நாணயக்கார அமைச்சர் மேலும் சுட்டிக்காட்டினார்.

## அரசு உத்தியோகத்திற்களுக்கு வழங்கப்பட்ட மொழித் தேர்ச்சியின் பயனுறுதியை உறுதிப்படுத்த நடவடிக்கை எடுக்கப்படும்

- அமைச்சர் வாக்தேவ  
ஆலோசனை

மகேஸ்வரன் பிரசாத்  
தெஹிவலை - கல்லிசை விசேட  
நிருபர்  
2011-10-13 தினகரன்

மொழித் தேர்ச்சியைப் பெற்ற அரசு ஊழியர்கள் அவர்கள் பெற்ற பயிற்சி மூலம் பயன்பெறக்கூடிய நிகழ்ச்சித் திட்டங்களை அமுல்படுத்தப்போதாக தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சர் வாக்தேவ நாணயக்கார குறியின்றார்.

அரசு ஊழியர்களுக்கு வழங்கப்பட்டுள்ள மொழிப்பயிற்சி மூலம் கூடுதலான பயனுறுதியை பெறும் வகையில் இந்திகழ்ச்சித் திட்டங்கள் அமுல்படுத்தப்படும். மொழிப் பயிற்சி பெற்றபோதிலும் உரிமை முறையில் அதனை நடைமுறைப்படுத்துவதில் ஆய்வும்

காட்டாதவர்களும் உள்ளனர். எனவே, இக்குறைபாடுகளை நிவர்த்தி செய்வதைக் குறிக்கோளாகக் கொண்டு எதிர்கால நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள வேண்டுமென அமைச்சர் சுட்டிக்காட்டினார். சுமார் 20,000 அரசு ஊழியர்களுக்கு ஏற்கனவே சிங்கள் - தமிழ் மொழிப்பயிற்சி வழங்கப்பட்டுள்ளது. அதே சமயம் இவர்கள் மூன்றாந்தர் மொழிப் பரிடசையிலும் சித்தியடைந்துள்ளனர். ஆனால், நடைமுறையில் மொழியைப் பயன்படுத்தும் ஆய்வுல் இவர்களுக்கு இல்லையென அமைச்சர் வாக்தேவ நாணயக்கார சுட்டிக்காட்டினார்.

மொழிப்பயிற்சி பெற்ற அரசு ஊழியர்கள் இப்பயிற்சியை உரிய முறையில் பயன்படுத்தாமையால், இது பற்றிய அய்வை மேற்கொள்வதற்கு விசேட பொறிமுறையை ஈடுபடுத்த வேண்டுமெனவும், இதற்கான காரண காரியங்களை ஆராய்

வேண்டுமெனவும் அமைச்சர் குறிப்பிட்டார்.

அதே சமயம், அரசு தினைக்களங்களிலும் அமைச்சக்களிலும் தமிழ் மொழிப் பாவனையை வலியுறுத்தி அவசியமான நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளதென மேலும் தெரிவித்தார்.

கடந்த தேர்தலின் போது அரசு தினைக்களாமொன்றிப்பகு சிங்களத்தில் மாத்திரம் எழுதப்பட்ட கடிதம் ஒன்று அனுப்பப்பட்டுத்தென்றும் இது தொடர்பாக அமைச்சரின் கவனம் ஈர்க்கப்பட்டுள்ளதென்றும் அமைச்சர் குறிப்பிட்டார்.

எதிர்காலத்தில் இத்தகைய பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கு அவசியமான நடவடிக்கைகள் உரிய நேரத்தில் எடுக்கப்படுமெனவும் ஏற்கனவே இத்தகைய பிரச்சினைகளைத் தீர்க்க நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளதெனவும் அமைச்சர் குறிப்பிட்டார்.

## தமிழ் மொழி மூலப் பாடசாலைகளுக்கு சிங்கள மொழி கற்பிக்கக்கூடிய ஆசிரியர்களை நியமித்து அனுப்புமாறு கோரிக்கை

அந்ராதபுரம் மேலதிக நிருபர்,  
2011-10-18 தினகரன்

அந்ராதபுரம் மாவட்டத்தில் அமைந்துள்ள தமிழ் மொழி மூலப் பாடசாலைகளுக்கு சிங்களம் கற்பிப்பதற்கான ஆசிரியர்களை நியமிக்குமாறு பெற்றோர் கோருகின்றனர். அந்ராதபுரம் மாவட்டத்தில் வாழும் தமிழ் மூல்லிம் சிறுவர் சிறுமியர் சிங்கள மொழியை அறியாததன் காரணமாக பல பிடிக்குமாறு எதிர்நோக்குகின்றனர்.

அந்ராதபுரம் மாவட்டத்தில் வாழும் தமிழ் மூல்லிம் சிறுவர் சிறுமியர் சிங்கள மொழியை அறியாததன் காரணமாக பல இடையூறுகளை எதிர்நோக்குகின்றனர்.

தமிழ் மொழி மாத்திரம் அறிந்த தமிழ்

## சிங்கள மொழியைக் கற்பிப்பதற்கான ஆசிரியரை நியமிக்குமாறு கோருகின்றனர்.

தெனியாய நிருபர்,  
2011-10-23 தினக்குரல்

மாத்தறை மாவட்டத்தில் அமைந்துள்ள தமிழ் மொழிப் பாடசாலைகளில் இரண்டாம் மொழியாக சிங்கள மொழியைக் கற்பிப்பதற்கான ஆசிரியர்களை நியமிக்குமாறு இப்போதேசத்து பெற்றோர்கள் மற்றும் பழைய மாணவர்கள் ஜனநாயகம் நிலைநாட்டப்பட்டுள்ளது. அவசரகாலச் சட்டமும் நீக்கப்பட்டுள்ளது.

அதே சமயம் நாடு பூராவும் மொழிச் சங்கங்களை உருவாக்கி, இச் சங்கங்களின் மூலம் இனக்களுக்கிடையில் பண்மொழித் தேசியை ஏற்படுத்துவதற்கு அவசியமான வசதிகள் ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இவை மூலம் இனக்களுக்கிடையிலே பரஸ்பர புரிந்துள்ள சகவாழ்வு என்பவற்றை ஏற்படுத்துவது மிகவும் பயனுறுதிவாய்ந்த நடவடிக்கை, என வாக்தேவ நாணயக்கார அமைச்சர் மேலும் சுட்டிக்காட்டினார்.

எதிர்நோக்கியினர். தமிழ் மொழி பேசும் மேற்பட மாணவர்களில் பெரும்பான்மையினர் தமிழ் மொழியை அறியாதுள்ளனர். இதன் காரணமாக பல பிரச்சினைகள் ஏற்பட்டுள்ளன.

இவ்விடயங்களை கருத்திற்கொண்டு தமிழ் மூல்லிம் பாடசாலைகளுக்கு சிங்கள மொழியைக் கற்பிப்பதற்கான ஆசிரியர்களை நியமிப்பதற்கு உரிய நடவடிக்கைகளை எடுக்க வேண்டும் என பெற்றோர் வலியுறுத்துகின்றனர்.

## சிங்கள மொழியைக் கற்பிப்பதற்கான ஆசிரியரை நியமிக்குமாறு கோருகின்றனர்.

எதிர்நோக்கியினர். தமிழ் மொழி பேசும் மேற்பட மாணவர்களில் பெரும்பான்மையினர் சிங்கள மொழியை அறியாது உள்ளனர். இதன் காரணமாக பல வெள்வேறு இடையூறுகளை இம் மாணவர்கள் எதிர்நோக்கியிடுகின்றனர்.

இவ்விடயங்களை கருத்திற்கொண்டு மாத்தறை மாவட்டத்தில் இயங்கும் தமிழ் மொழிப் பாடசாலைகளில் சிங்கள மொழியைக் கற்பிக்கக் கூடிய ஆசிரியர்களை நியமிப்பதற்கு நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும் என பெற்றோரும் பழைய மாணவர்களும் கோருகின்றனர்.

## அரசு கரும் மொழி அழுலாக்கல் தொடர்பான உலகக்கிண்ணம் தென் ஆபிரிக்காவிற்கு

### தென் ஆபிரிக்காவின் மொழிக்கொள்கை

தனது நாட்டு மக்களில் 1.6% இனத்தவரின் மொழியையும் அரசு கரும் மொழியாக தென் ஆபிரிக்க ஏற்றுக்கொண்டுள்ளது.

என்னிக்கையில் மிகவும் குறைந்தவர்களாக இருக்கும் இனத்தவரின் மொழி உரிமையையும் ஏற்று, நாட்டின் கலாச்சார வேற்றுமைகளை அங்கீகரிப்பது மூலம் தென் ஆபிரிக்கா மொழி உரிமையை அங்கீகரிப்பது தொடர்பில் முழு உலகிற்குமே முன்னுதாரணமாகத் திகழ்வதை பற்றியே இக்கட்டுரை விளக்குகின்றது.

1,221,037 சதுர கிலோ மீற்றர் பரப்பளவைக் கொண்ட தென் ஆபிரிக்க நாட்டில் 50,586,757 மக்கள் வசித்து வருகின்றனர். ஆகையால் தென் ஆபிரிக்கா பரந்த கலாச்சார வேறுபாடுகளை உள்வாங்கிய நாடாக உள்ளது. குறிப்பாக ஆபிரிக்க, ஆசிய கலாச்சார அம்சங்கள் மாத்திரமன்றி ஜிரோபிய கலாச்சார உரிமைகளைக் கொண்டு மக்களும் இங்கே வரித்து வருகின்றனர். நீண்டகாலமாக கறுப்பு வெள்ளை வெற்றுமைக்கு முகங்கொடுப்பதன் மூலம் இருந்த ஆட்சிக்கு அடிப்படையில் இருந்த தென் ஆபிரிக்கா பிற்காலத்தில், அதாவது 1996-ஆம் ஆண்டில் அந்த இருண்ட நிலங்களில் இருந்து விடப்பெற்ற புதிய பயணத்தை ஆரம்பித்தது.

கலாச்சாரத்தின் ஒரு கட்டாய அம்சமாகிய மொழி தென் ஆபிரிக்க மக்கள் மீது முக்கியத் தாக்கத்தை ஏற்படுத்துகின்றது. அதற்குக் காரணம் அங்கே பெருமளவிலான மொழிகளையும் உடப் பொழிகளையும் அந்நாட்டவர் பயன்படுத்துவதோகும்.

இவ்வாறுள் பன்முகத்தன்மை மிகுந்த நாட்டின் மொழிக் கொள்கையினை உருவாக்குக்கையில் பல கடுமையான சவால்களை எதிர்கோக்க நேரிடுவது சகஜை. ஆயினும் அச் சவாலுக்கு அந்நாடு சிறந்த முறையில் முகங்கொடுத்திருக்கின்றது. 1996-ஆம் ஆண்டு அந்நாட்டில் கொண்டுவரப்பட்ட புதிய அரசியலமைப்பு மூலம்

அந்நாட்டில் வழக்கில் இருக்கும் 11 மொழிகள் அரசு கரும் மொழிகளாக ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டுள்ளன.

அம் மொழிகளுக்குள் மேற்கத்திய மொழியோன்றும், மேற்கத்தைய இயல்லபக் கொண்ட ஒரு மொழியாகிய அப்ரவகான்ஸ் மொழியும் இதற்குள் உள்வாங்கப்பட்டுள்ளது. ஏனைய 09 மொழிகளும் ஆபிரிகான்ஸ் கதேசிய மக்கள் பயன்படுத்தும் மொழிகளாகும்.

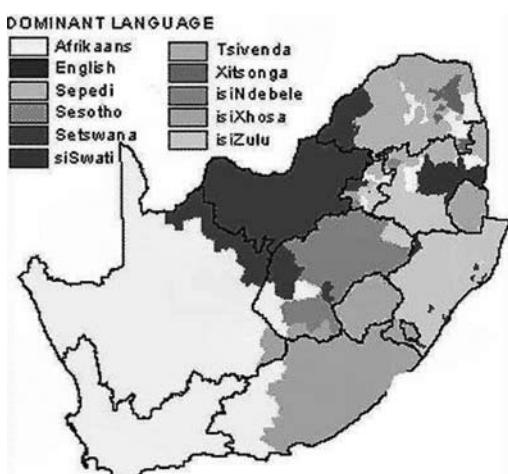
இதற்கமைய 1.6% மக்கள் பயன்படுத்தும் ண்டெபல் மொழியையும் அரசு கரும் மொழியாக ஏற்றுக்கொண்டதன் மூலம் தென் ஆபிரிக்க அரசியலமைப்பு இயன்றவு தமது நாட்டின் கலாச்சார பன்முகத்தன்மையை ஏற்றுக்கொள்ள எடுக்கும் முயற்சியை கணக்கூடியதாக உள்ளது.

அத்துடன் அரசியலமைப்பு

மூலமாக ஸ்தாபிக்கப்பட்டுள்ள அகில ஆயிரிக்க மொழிச் சபையானது அனைத்து ஆயிரிக்க மொழிகளையும் அந்துடன் ஆதிவாசி மற்றும் சைகை மொழி ஆக்ஸபவற்றின்முக் சில விதிமுறைகளா விதித்துவாளது. அவ் விதிமுறைகளுக்கு அமைய ஜேர்மன், கிரேக்க, குஜராத், ஹிந்தி, போர்த்துக்கேய, தமிழ், தெலுங்கு, உருது உட்பட்ட ஆயிரிகாவிற்குள் பாவனையில் இருக்கும் மொழிகள் மற்றும் மதங்கள் ஆகியவற்றில் பயன்படுத்தப்படும் அராபி, ஹிப்ரு கலாச்சாரம் உட்பட்ட வேறு மொழிகள் ஆகியவற்றை அபிவிருத்தி செய்யவும் அவற்றுக்குரிய மரியாதையை பாதுகாத்துக் கொள்ளவும் தேவையான வழி வகைகளை ஆயிரிக்கா வகுத்திருக்கின்றது. ஒரு நாடு என்ற வகையில் அது தொடர்பான கவனத்தையும் செலுத்தியுள்ளது.

**2001ஆம் ஆண்டின் பள்ளி விபரங்களுக்கமைய தென் ஆபிரிக்காவின் பாவனையில் இருக்கும் மொழிகளும் அவற்றை உபயோகப்படுத்தும் மக்கள் இன்களும் பின்வருமாறு அட்டவணைப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.**

மொழி	பயன்படுத்துவோரின் தொகை	%
ஸலு - Zulu	10,677,000	23.8%
ஏக்ஸ்லோஸா - Xhosa	7,907,000	17.6%
ஆபிரிக்கான்ஸ் - Africans	5,983,000	13.3%
வட சோதோ - North Sotho	4,209,000	9.4%
ட்ஸ்வானா - Tswana	3,677,000	8.2%
ஆங்கிலம் - English	3,673,000	8.2%
சோதோ - Sotho	3,555,000	7.9%
ட்சொங்கா - Tsonga	3,555,000	4.4%
ஸ்வாடி - Swati	1,194,000	2.7%
வெண்டா - Venda	1,022,000	2.3%
ண்டெபல் - Ndebele	712,000	1.6%
வேறு மொழிகள்	217,000	0.5%
<b>மொத்தம்</b>	<b>44,420,000</b>	<b>100%</b>



நூற்படி : சட்டத்தரணி ஜகத் வியன் ஆரசுக்

## மொழி உரிமைகள், கல்வி உரிமை....

### ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

கல்விக்கான சம உரிமை என்ற விடயத்தில் தோட்டப்பழக்கள் மிகவும் பின்துங்கிய நிலையிலேயே இருக்கின்றன. ஆயினும் இந்தக் குறைபாடுகளை நிவர்த்தி செய்வதற்கு குறுக்கியகாலத் திட்டங்களாவது இல்லை என்று தெரியவருகின்றது.

ஆகையால், இத் தேவைகளை நீண்டகாலத் திட்டங்கள் பூர்த்தி செய்யவும் அவற்றுக்குரிய மரியாதையை பாதுகாத்துக் கொள்ளவும் தேவையான வழி வகைகளை ஆயிரிக்கா வகுத்திருக்கின்றது. ஒரு நாடு என்ற வகையில் அது தொடர்பான கவனத்தையும் செலுத்தியுள்ளது.

2001ஆம் ஆண்டின் பள்ளி விபரங்களுக்கமைய தென் ஆபிரிக்காவின் பாவனையில் இருக்கும் மொழிகளும் அவற்றை உபயோகப்படுத்தும் மக்கள் இன்களும் பின்வருமாறு அட்டவணைப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்திக்கொள்ள எழுத்துக்கையை அடிக்காலங்களைக் கொடுத்தல் வேண்டும். இருந்தும் அவ்வாறான அழுத்தங்கள் மூலம் காலம் கடந்து இந்தப் பிரச்சினையை தீர்த்து வைப்பார்கள் என்று எதிர்பார்த்திடுப்பது அகந்ததல். ஆகையால் இப்பிரச்சினைகளைத் தூதிமாக தீர்த்துக்கொள்ள தோட்டங்களை வகுத்துக்கொள்ள வேண்டியது சமூகப் பொறுப்பும் குமையாகும். அதைச் சாதிப்பதில் தோட்டப்பழ மக்கள் அனையடிக்களே முதன்மை இடத்திலிருந்து செய்யப் போன்றும்.

மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்திக்கொள்ள எழுத்துக்கை முதல் இரு மொழிக் கற்கை வரையிலான விரிந்த நோக்குடைய வழிகட்டலின் தேவையை உணர்ந்து செய்யப்படுதல் வேண்டும்.

சிறுவர் மத்தியில் மாத்திரமான பெற்றோர் மத்தியிலும் இது தொடர்பான விழிப்புணவை ஏற்படுத்தி தோட்டப்பழங்களை இலக்காகக் கொண்டு செய்யபடுகின்ற பாரிய கல்வி வேலைத்திட்டம் ஒன்றின் தேவையை புரிந்துகொள்ளுதல் வேண்டும். அவ்வாறான வேலைத் திட்டங்களில் கீழ்க்கண்டும் அம்சங்கள் உள்வாங்கப்படுதல் வேண்டும்.

1. தோட்டப்பழங்களில் பிரத்தியேக நிலைமைக்கு உகந்த வகையிலான நீட்டங்களைத் தீட்டுதல்.

2. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

சுயமொழி உரிமையிலிருந்து இருமொழி உரிமை வரையிலான திட்டம் தொடர்பாக தோட்டப்பழ மக்களை ஊக்குவிக்கக்கூடிய வேலைத்திட்டம் ஒன்றின் தேவையை புரிந்துகொள்ளுதல் வேண்டும். அவ்வாறான வேலைத் திட்டங்களில் கீழ்க்கண்டும் அம்சங்கள் உள்வாங்கப்படுதல் வேண்டும்.

3. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

4. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

5. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

6. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

7. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

8. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

9. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

10. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

11. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

12. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

13. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

14. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

15. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

16. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

17. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

18. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

19. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

20. முழுசார் கல்விக்கு மாத்திரம் மட்டுப்படுத்தும் நீட்டங்களை தவிர்த்துக் கொள்ளுதல்.

இலங்கையின் மொழிக்கொள்கை தொடர்பான வரலாற்றை ஆராய்க்கையில் 1956/33ம் சட்டத்தின் மூலம் சினகள் மொழி எவ்வாறு அரசு கரும் மொழியாகியது என கடந்த இதழிலும் நாம் கலந்தாலோசித்தோம். பிற்காலத்தில் மொழி பற்றிய இன்னுமொரு சட்டத்தைக் கொண்டுவர அரசு நிர்வபந்திக்கப்பட்டது. 1958/28 எனும் தமிழ்மொழி பாவனை பற்றியதாக அது அமைந்தது. அச்சட்டத்தின் மூலம் தமிழ் மொழியை அரசு சேவையின்போது உபயோகிக்க வேண்டுமென பணிக்கப்பட்டது. தமிழ்மொழி உரிமையை தக்கவைக்கும் பல காரணிகள் அச்சட்டத்தினால் பரிந்துரைக்கப்பட்ட போதிலும் அதனால் எதிர்பார்க்கப்பட்ட பயன் கிடியதா என்பதையே இக்கட்டுரை ஆராய்ந்து பார்க்கின்றது.

# அன்றும் இன்றும் மொழிக்கொள்கை

56ஆம் 58ஆம் ஆண்டுச் சட்டங்கள் (Acts)

சட்டத்துறை எஸ். ஜி. புஞ்சிலேவா

சிங்கள மொழியில்  
 நிர்வாகப் பணிகளை  
 மேற்கொள்ளும்  
 பிரதேசங்களில் தமிழ்  
 மொழியில் தமது  
 தேவைகளைப் பூர்த்தி  
 செய்துகொள்ள விரும்பும்  
 தமிழ் பேசும் மக்களுக்கு  
 தேவையான வசதிகள்  
 அரசினால் செய்து  
 கொடுக்கப்படவில்லை.

33

அவ்வாறு கொண்டுவரப்பட்ட சட்டங்களுக்கு இனவாதிகளின் பலத்த எதிர்ப்பு காரணமாக தமிழ்மொழி உபயோகச் சட்டம் வெற்றுக் கடத்தியாகிப் போனது. நடைமுறையிலுள்ள சட்டங்களை அமுல்படுத்தாத இக் கலாசாரம் காரணமாக சட்டங்கள், ஒழுங்கு விதிகள் அரசு கற்று நிறுவகள் ஆகியன பலன்றுதாகிவிடும். மேற்படி உரிமைகளை வழங்கும் மன்பாங்கு இல்லாவிடின் அச் சட்டங்களை மீறுவதை தண்டிக்கும் நடைமுறையும் அழுவில் இருக்காது.

1956ஆம் ஆண்டு சிங்கள மொழி அரசு கரும் மொழியாக்கப்பட்டதுடன், 1958ஆம் ஆண்டு தமிழ்மொழி உபயோகச் சட்டமும் செயலிறந்து. அத்துடன் குறிப்பிட்ட கால பகுதிக்குள் (மூன்று வருடங்களுக்குள்) சிங்கள மொழி தொடர்பான தேர்ச்சியினை பெற வேண்டுமென வலியுறுத்தப்பட்டது. சம்பள உயர்வகுறும் மொழித் தேர்ச்சியின்கைணங்கு இடைநிறுத்தமப்பட்டது. இவ்

விதிமுறைகள் அரசியலமைப்பிற்கு முரணானதாகும் என அதை எதிர்த்து ஒர் அரசு ஊழியராகிய கோமால்வரன் கொழுப்பு மாவட்ட நீதிமன்றத்தில் வழக்குத் தொடுத்ததுடன் இறுதியில் அதில் அவருக்கு வெற்றியில் கிடைத்தது. அயினும் இலங்கை அரசு அம்முலை ஏற்க மறுத்து மேல்நிதமன்றத்தில் அத்தீர்மனத்தை மீளாய்வு செய்யக்கோரி வழக்குத் தொடுத்தது. மேல் நீதிமன்றம் அதன் முடிவை அரசிற்கு சர்பாக வழங்கியது. அதைபடித்து கோமால்வரன் பிரித்தானிய கோமன்றக்குழு (Privy Council) நீதிமன்றத்திற்கு எடுத்துச் சென்றார். இலங்கை அரசு அதன் அரசியலமைப்பின் 29(2) அம் உறுப்பரையை மிறியுள்ளதாக பிரித்தானிய நீதிமன்றம் அதன் தீர்ப்பை வழங்கியது. அத்தீர்மாணம் 1970களிலேயே கிடைத்தது. அந்த வகையில் தமிழ் அரசு உத்தியோகத்தர்களின் மொழி உரிமையை பாதுகாப்பதற்குப் பதிலாக அரசாங்கமே அதை மின் வரலாற்று ரித்யான் ஒரு தவறை இலுழுத்தது. பிரித்தானிய ஆதிக்கத்திலிருந்து விடுதலைபெற வேண்டுமாயின் அதன் சட்டத்துறையிலிருந்தும் விடுதலைபெற வேண்டுமென என்னிய அரசு மேலாங்கி வந்த தேசப்பற்றை யசங்படுத்தி இலங்கையை குடியரசாக மாற்றிக் கொண்டது. அதனால் ஏற்பட்ட வரலாற்றுத் தவறு என்ன என்பதையும் நாம் இங்கு கவனத்தில் கொள்ளுதல் வேண்டும். அல்லவாறு விளைவிக்கப்பட்ட கவனங்கள் என்ன?

- 1972ஆம் ஆண்டு அரசியலமைப்பின் ஆவது உறுப்பினர்க்கு அமைய அரசின் மதமாக பெளத்த மதத்தை ஏற்றுச் சட்டம் இயற்றுதல்,
  - 1972ஆம் ஆண்டு அரசியலமைப்பின் 7ஆவது உறுப்பிற மூலம் 1956/33ஆம் சட்டம் அரசியலமைப்பில் உள்வாங்கப்பட்டது.

இவ்விரண்டு முயற்சிகளும் முன்னெய அரசியலமைப்பின் 29(2) ஆம் அத்தியாத்தை அப்பட்டமாக மீறும் செயலாகும்.

இவ்வாறு செயல்களினால்

மாற்று மதங்களை வழிபடும் மக்களினதும், தமிழ் மக்களினதும் மனங்கள் புண்படும் அல்லவா? 1966ஆம் ஆண்டில் கொண்டுவரப்பட்ட தமிழ் மொழி அமுலாக்கம் தொடர்பான இரு சட்டங்கள் பாராமுஹ்யத்தில் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டிருந்த போதிலும் 1972ஆம் ஆண்டின் அரசியலமைப்புடன் அச் சட்டத்திட்டங்களும் கைவிடப்பட்டன. இவ்வாறு, மொழி தொடர்பான சட்டத்திட்டங்கள் செயலிழந்து போனதன் காரணமாக மொழிப்போர்ட்டம் என்பது ஆயுதப் போர்ட்டமாக மாறியது. அதற்குத் தீவாக 1987ஆம் ஆண்டு மீண்டும் தமிழ்மொழி அரசு கரும் மொழியாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.

எனினும் தொடர்ந்தும்  
செயற்படுத்தாமல் கைவிடுவதைக்  
காண்க்கூடியதாக இருந்து வந்தது.  
அப்பிரச்சினையை தீர்த்து வைக்கும்  
நோக்கிலோயே 1991ஆம் ஆண்டு  
அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்கும்  
உருவாக்கப்பட்டது. பின்னர் அக்குமு  
அரசியலமைப்பு மற்றும் தேசிய  
ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சின் கீழ்  
கொண்டுவரப்பட்டது.

தற்போது அது தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சின் கீழ் கொண்டு வரப்பட்டுள்ளதுடன் புதிய செயற்பாடுகளும் அமுலாக்கப்பட்டு வருகின்றன.

டொனருள் ஆணைக்குழு  
அறிக்கையில் சூட்டிக்காட்டப்பட்ட  
நிர்வாக மற்றும் நிறைவேண்டு அதிகார  
செய்யப்படுகள் மூலம் தமிழ் மொழிக்கு  
உரிய அந்தஸ்தை கொடுக்க  
மறுத்தமை 2005ஆம் ஆண்டு வரை  
நடைமுறையில் இருந்து வந்தது.  
2005ஆம் ஆண்டு ஜான் மாதம் அரசு  
கரும் மொழிகள் ஆணைக்குழுவினால்  
வெளியிடப்பட்ட அறிக்கையில்  
மூலம் இது மிகத்தெளிவாக  
சூட்க்காட்டப்பட்டு

அதாவது “சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரு மொழிகளிலும் கடமைகளை ஆற்றி வேண்டும் என நியமிக்கப்பட்ட பிரதேச செயல்கப் பிரிவதினில் கூட இதுவரை தமிழ் மொழிலுலம் மக்களுக்கு மன நிறைவேப்ப் பெறக்கூடிய அளவிலான சேவைகள் வழங்கப்படவில்லை.” (5ஆம் பக்கம்)

சிங்கள மொழியில் நிர்வாகப்

பணிகளை மேற்கொள்ளும்  
பிரதோசங்களில் தமிழ் மொழியில் தமது  
தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்துகொள்ள  
விரும்பும் தமிழ் பேசும் மக்களுக்குத்  
தேவையன் வாட்கால் அரசினால்  
செய்து கொடுக்கப்படவில்லை.  
உட்காட்டி உட்காட்டி என்றால் உட

அதிக்கனம் மக்கள் ஏதுறும் ஒரு அறிக்கையில், அறிவித்தல் அல்லது வேறு ஏதுறும் ஒரு அவசியத்தில் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பை அல்லது தமிழ்ப் பறித்தை பெற்றுக்கொள்ள விரும்பும் பட்சத்தில் அதற்கான வசதிகள் செய்து கொடுக்கப்படவில்லை. அத்துடன் அவர்களுக்கு கொடுக்கப்படும் எந்தவொரு ஆவணமாக இருப்பதும் அதன் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பை பெற்றுக்கொள்ளும் வசதி அவர்களுக்கு கிடைக்கப்படவில்லை. இதேபோன்று தமிழ்மொழி நிர்வாக மொழியக கூக்கும் பிரிசீகங்களின் கரிம்

மக்களுக்குத் தமது பணிகளை  
சிங்கள மொழியில் நிறைவேற்றிக்  
கொள்ளும் வசதிகளும் செய்து  
கொடுக்கப்படவில்லை. அத்து ன்  
அவர்களுக்கு கொடுக்கப்படும்  
எந்தவொரு அஹம்மார் இருப்பினும்  
அதன் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பை பெறும்  
வசதி செய்து கொடுக்கப்படவில்லை.  
இதேபோன்று தமிழ் மொழி நிர்வாக  
மொழியாக இருக்கும் பிரதீசங்களில்  
தமிழ் மக்களுக்கு தமது பணிகளை  
சிங்கள மொழியில் நிறைவேற்றிக்  
கொள்ளும் வசதிகளும் செய்து  
கொடுக்கப்படவில்லை. (அதேஅறிக்கை)

நீர்வாக அல்லது நிறவேற்றுத்  
துறைமூலம் ஏற்படுகின்ற இவ்வாறான  
அநீதிகளை சட்டத்தை அமுல்  
செய்வதினால் மாத்திரம் தீர்த்து  
வைப்பது என்பது இயங்க  
காரியாகும். அவ்வாறான மாற்றங்களை  
இதுமக்கள் தீவிரமாக செய்யப்படுகின்றன  
மூலம் ஏற்படுத்தக்கூடியதாக இருக்கும்.  
அனைத்து மக்கள் மதும் நாம்  
அன்பு செலுத்தவோமாக இருப்பின்  
அதை செய்யக் கூடியதாக இருக்கும்.  
ஏனெனில் அன்பு என்ற மொழிக்கு  
உருவோ வர்த்தகைத்தளோ இல்லை.

மொழி என்பதை அடக்கு முறைக்கான,  
வேற்றுமைக்கான சந்தேகத்திற்கான ஒரு  
கருவியாக உபயோகப்படுத்துவோமாக  
இருப்பின் அதனால் மக்களுக்கிடையே  
பிளவும், சண்டையும் ஏற்பாடு  
செய்யும் இப் பழக்கமங்களை  
மாற்றுக்கொள்ள வேண்டிய முயற்சிகள்

കൂട്ടുപാളി നാമ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന

சோல்பரி அறிக்கை கண்ட அந்திகள் இலங்கைக்கான அரசியலமைப்பு ஒன்றினை உருவாக்கத் தேவையான போசானங்களை பரிந்துரைப்பதற்காக நியமிக்கப்பட்ட சோல்பரி அனைக்குழு முன் தமுத் சாட்சியங்களை முன்வடிவத் தகவல் இலங்கை தமிழ் காம்பிரவளின் சாட்சியங்கள் அவுள் அறிக்கையின் (1945) 41ஆம் பக்கத்தில் VIII ஆம் அந்தியாயத்தின் 138ஆவது பந்தியில் விஸ்வாச கூட்டுப் பிள்ளை.

“இலங்கையைக் கடுமிழ் மக்களுக்கு சட்டவாக்கத்துறை மூலம் ஏற்படும் அந்தியையிட நிர்வாக அல்லது நிறுவனங்குத் துணை மூலமே ஏற்படுகிறது அந்திக்கும், செயலாற்றாகமையிட பாரிய பிரச்சினைகளாக இருக்கின்றன”.

இச்சாட்சி தொடர்பாக ஆணைக்கும்

தமது கருத்தினை இவ்வாறு  
தெரிவித்திருக்கின்றது.

சிறுபாண்ணம் மக்களுக்கு  
இழைக்கப்படும் அந்திகள் இருப்பின்  
அவை நிர்வாக செய்திப்பாடுகள்  
மூலமாகவே இழைக்கப்படுகின்றன.

காரணம் அவற்றை எளிதில்  
இனங்காண்பதும், அவற்றை சட்டத்திற்குள்  
சிக்க வைப்பதும் கடினமாகும்.

కట్టన న్నా వగ్నుంకగుణకు  
మేలాక కాణిప్పమ్రు తెలుగుఱైయే  
తింవల్వార్య ఈ కాటకాటప్పాటు వగ్నికింఱత.  
తేవుమాయాన అళింతతు చంటనకున్న  
చెయిప్పట గోత్తిలుం నీవువాక మర్మరుం  
అరస కుటుంబప్ప రీతియిలి ఇతిమిప్పుం  
అన్దికాన్ ఇంణుం ఇతిమిప్పుం  
వగ్నికింఱుమ తెట్టతెలీవాకం  
కాణిప్పాడ్కినీంకు.

அடுத்த இதழில் தொடரும்.....

# மொழி உரிமை மீறப்படும்போது அவற்றுக்கு பரிகாரம் காண்பது எவ்வாறு?

தமது மொழி உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கான சட்ட தட்டங்கள் இருப்பதை இந்நாட்டு மக்களின் பெரும்பாலானோர் அறிவிர் இங்கு பெரும்பாலனோர் என்று கூறியதற்கு காரணம் அறியாதவர்களும் இருக்கக்கூடும் என்பதனாலேயே ஆகும். எப்படியாயினும் மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்த சட்டங்கள் மாத்திரம் போதுமானதாக அமையாது. அவற்றை உறுதிப்படுத்துவதற்காக இயற்றப்பட்டிருக்கும் சட்டத்திட்டங்களை செயற்படுத்துவதோடு அச் சட்டத்திட்டங்கள் மீறப்படும்போது தகுந்த சட்ட நடவடிக்கைகளை எடுத்தல் வேண்டும். அதேபோன்று தமது உரிமைகள் மீறப்படும்போது அவற்றை இன்கண்டு தவறுக்கா சர்செய்து கொள்வதற்கு பொது மக்களும் தகுந்த நடவடிக்கைகளை எடுத்தல் வேண்டும். இவற்றை சாதிப்பதற்கு மக்கள் மத்தியில் இதுபற்றிய புரிந்துணர்வும், விழிப்புணர்வும் இருத்தல் வேண்டும். இது தொடர்பில் இந்நாட்டு மக்களின் செயற்பாடுகளும் சாதகமானதாக அமைய வேண்டும். அதாவது மக்கள் தமது மொழி உரிமை பற்றி அறிந்திருத்தல் வேண்டும். அத்தோடு அவற்றை மீறப்படும்போது எடுக்க வேண்டிய நடவடிக்கைகளையும் தெரிந்திருத்தல் வேண்டும். அவ்வாறான பிரச்சினைகளைத் தீர்த்துக்கொள்ள செல்ல வேண்டிய நிறுவனங்கள் ஆகியன பற்றி அறிந்திருத்தல் வேண்டும். இன்றிலிருந்து ஆரம்பமாகும் இக்கட்டுரை மூலம் உங்கள் மொழி உரிமையை பாதுகாத்துக்கொள்ள தேவையான விடயங்கள் பற்றி தெளிவுபடுத்தப்படும். அந்த வகையில் இம்முறை இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆகைங்குமுலைப்ப பற்றியே உங்களுக்கு அறியதற்குகின்றோம்.

## இலங்கை மனித உரிமை ஆணைக்கும்

**உங்கள் புகார் ஆணைக்குமுலைன் திட்ட நெறிகளுக்கு உட்பட்டிருப்பின் அப் புகார்கள் மூலம் குற்றங்காட்டப்பட்ட துப்பிர்கு தமது துப்பின் விளக்கத்தை தெரிவிப்பதற்கு வாய்ப்பை வழங்குவதுடன் புகார் தொடர்பான விசாரணைகளை மேற்கொண்டு சமுச்சத்தை ஏற்படுத்த முயற்சிகளை எடுக்கும். அம் முயற்சிகள் கைகூடாவிட்டால் மீண்டும் அதுபற்றிய விசாரணையை மேற்கொண்டு தனது சிபாரிசை முன்வைக்கும். அவ்வாறு ஆணைக்குமுலை நடத்தும் விசாரணைகளின்போது மழக்கறிஞர்களின் தேவை கட்டாயப்படுத்தப்படாதாது. அதேபோன்று முத்திரைக் கட்டணமோ அல்லது வேறு விதமான கட்டணங்களோ செலுத்தவேண்டிய அவசியம் இல்லை.**

பாராஞ்சுமன்ற ஆணையாளர் (ஓம்புட்ஸ்மன்)

இவற்றினுள் இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்கும் முன்பாக உங்கள் மொழி உரிமை மீறல்கள் தொடர்பான புகார்களை கொண்டுச் செல்வது எவ்வாறு என்பதை இம்முறை கலந்துரையாப்பட்டுகின்றது.

1996ஆம் 21ஆம்

இலக்க பாராஞ்சுமன்ற யாப்பு மூலமாகவே இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்கும் ஒரு சுயாதீன் ஆணைக்குமுலைக் கல்லூரிக்கப்பட்டது. இவ் ஆணைக்குமுலைன் அதிகாரங்கள்.

- அடிப்படை உரிமைகள் பற்றிய ஆராய்ச்சி மற்றும் விசாரணைகளை நடத்துதல்.

- நீதிமன்ற உத்தரவுடன் நீதிமன்றத்தில் விசாரணைக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ள அடிப்படை உரிமை மீறல்கள் தொடர்பான வழக்கு விசாரணைகளை மேற்கொள்ளுதல்

- நபர்களை தடுத்து வைத்திருக்கும் இடங்கள் தடுப்புக் காலங்கள் ஆணைக்கும் தொடர்ந்து அவதானிப்பதன் மூலம் தடுப்புக் காலுக்கு உட்படுத்தப்பட்டுப்போரின் நலங்களைக் கவனித்தல்.

- மனித உரிமைகள் தொடர்பான சிக்கல்களைப் பற்றி ஆராய்ச்சிகளை நடத்துதல் மற்றும் மனித உரிமைகள் பற்றி மக்கள் மத்தியில் விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்துதல். மேல் நீதி மன்றத்தால் ஆணைக்குமுலைடம் அனுப்பதாக வைக்கப்படும் விடயங்கள் பற்றி மேல் நீதிமன்றத்தால் நியமிக்கப்படும் நடவடிக்கைகளை எடுத்தல்.

- சாட்சியம் அளிக்கத் தேவைப்படும் நபர்களை அழைத்தல், அவர்களை விசாரித்தல்.
- ஆணைக்குமுலைன் செயற்பாட்டை முன்னிடப்பட்டிருத்த தேவையான நடவடிக்கைகளை எடுத்தல்.

**ஆணைக்கும் விசாரணைக்காக அனுப்பி வைக்கக்கூடிய மொழிப் பிரச்சினைகள் எவ்வை?**

அரசியல் யாப்பில் அடிப்படை உரிமைகள் பந்தியில் 12ஆவது உறுப்புரையில் சட்டத்தின் முன் ஆணைவரும் சமம் எனக்கறுப்பட்டுள்ளது. அதன்படி மொழியினால் அரசு நிறுவனம் ஒன்றில் யாராவது பராப்சத்திற்கு உட்படுத்தப்படுமாயின் அல்லது அரசு உத்தியோகத்தாக்கள் அரசு கரும் மொழிக் கொள்கைக்கு மாறாக செயற்படுவாராக இருப்பின் அல்லது அரசு மொழிக் கொள்கை தொடர்பாக நிர்வாக குற்றங்குறுப்பங்களை அரசு அலுவலகங்களை மீறி இருப்பின் அல்லது 14.1 (அ) உறுப்புரை

1. உயர் நீதிமன்றம்
2. இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்கும்
3. அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்கும்
4. நிர்வாகம் தொடர்பான

மூலம் வழங்கப்பட்டிருக்கும் தமது மொழியில் கருத்துத் தெரிவிக்கும் சுதந்திரத்தை அரசு அதிகாரிகள் தடுத்திருப்பின் அல்லது அதனால் ஒருவர் வேதனைப் பட்டிருப்பின் அவ்வாறான வேளைகளில் பாதிக்கப்பட்டவரோ அல்லது பாதிக்கப்பட்டவர்களோ மனித உரிமை ஆணைக்குமுலைடம் தமது புகார்களை மேற்கொள்ளலாம். தேவையான பரிகாரத்தை நாடலாம்.

### முறையிட்டு முறை

தமது பரிகார மனித உரிமைகள் ஆணைக்குமுலைன் பிரதான அலுவலகம் அல்லது கிளை அலுவலகம் ஆகியவற்றுக்கு நேரடியாக சென்றே அல்லது கழித மூலமாகவோ கோரிக்கைகளை முன்வைக்கலாம்.

### ஆராய்ச்சி முறை

உங்கள் புகார் ஆணைக்குமுலைன் நீட்ட நெறிகளுக்கு உட்பட்டிருப்பின் அப் புகார்கள் மூலம் குற்றங்காட்டப்பட்ட துப்பிர்கு தமது துப்பின் விளக்கத்தை தெரிவிப்பதற்கு வாய்ப்பை வழங்குவதுடன் புகார் தொடர்பான விசாரணைகளை மேற்கொண்டு சமுச்சத்தை ஏற்படுத்த முயற்சிகளை எடுக்கும். அம் முயற்சிகள் கைகூடாவிட்டால் மீண்டும் அதுபற்றிய விசாரணையை மேற்கொண்டு தனது சிபாரிசை முன்வைக்கும். அவ்வாறு ஆணைக்குமுலை நடத்தும் விசாரணைகளின்போது மழக்கறிஞர்களின் தேவை கட்டாயப்படுத்தப்படாதாது. அதேபோன்று முத்திரைக் கட்டணமோ அல்லது வேறு விதமான கட்டணங்களோ செலுத்தவேண்டிய அவசியம் இல்லை.

### பாந்துறைப்பின் தன்மை

புகார் விசாரணையின்போது எதிர்த்தரப்பினர் குற்றங்காட்டிகள் என வெளிப்படும் ப்ரச்சத்தில் கீழ்க்காணும் நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படும்.

- » தவறை நிவர்த்தி செய்யப்படி
- » சீர்திருத்த வேண்டியிருப்பின் அதை செய்யும்படி
- » நஷ்டசட்டை வழங்கும்படி
- » மீண்டும் அவ்வாறான தவறு ஏற்படுவதை தவிர்ப்புத்தர்கள் வழிவகைகளை எடுக்கும்படி
- » அரசியலமைப்படி நீதியிலான மொழி உரிமைகளை பாதுகாத்துக்கொள்கின்றது அரசினால் உருவாக்கியிருக்கும் எனிய, இலக்குவான 10 கிளைகளைக் கொண்ட சேவையை இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்கும் வழங்கி வருகின்றது.

கட்டுரை :

சட்டத்தரணி ஜகத் லியன் ஆரச்சி (எல்.எல்.பி)



# பொலிஸ் முறைப்பாட்டுப் புத்தகம் பொலிஸ்க்கெதிரான முறைப்பாடு

மாவட்டத்தில் மேற்கொண்ட  
ஆய்வு பின்வரும் தகவல்களை  
அம்பலப்படுத்தியுள்ளது. வவுனியாவின்  
சிரேஷ்ட பொலிஸ் மா அதிபருக்கும்  
எதிராக மனித உரிமைகள்  
ஆணைக்குமுறை தொடரப்பட்ட  
முறைப்பாடு பின்வருமாறு கூறுகிறது.

..... வவுனியா சிரேஷ்ட  
பொலிஸ் கண்காணிப்பாளர்  
பிரிவைச் சேர்ந்த அனேக  
பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ்  
பிரஜெக்டாகுமாறு முறைப்பாடுகளும்  
பிரகடனங்களும் சிங்கள  
மொழியிலேயே பதியப்படுகின்றன.  
வவுனியா மாவட்டத்தில் மேற்கொண்ட  
ஆய்வின்போது இது அம்பலமாகியது.

» தாம் அழியாத ஒரு மொழியில்  
பதியப்படும் முறைப்பாட்டிற்கோ  
அல்லது கூறிற்கோ தமது  
கையொப்பம் பெறப்படுவதால்.  
சட்ட நடவடிக்கைகளின்போது  
பல பாரிப்புக்களையும்  
பாரப்பங்களையும் ஏதிர்நோக்க  
வேண்டியுள்ளது.

» இந்நிலைமை காரணமாக  
தமிழ் மொழி பேசுவார்கள் பல  
கவுண்டங்களையும் அநீதிகளையும்  
ஏதிர்நோக்குகின்றனர்.

» இப்பொலிஸ் பிரிவினுள் வசிக்கும்  
மக்களில் பெரும்பாள்ளமையினர்  
தமிழ் மொழியைத் தம்  
தாய்மொழியாகக் கொண்டவர்கள்.

» அதே சமயம் வவுனியா சிரேஷ்ட  
பொலிஸ் கண்காணிப்பாளர் பிரிவு  
வட மாகாணத்தில் அமைந்த  
ஒரு பொலிஸ் பிரிவாகும்.

16வது திருத்தத்தின் மூலம்  
திருத்தப்பட்ட அரசியலமைப்பின்  
21(1) உறுப்புக்கு அமைய  
இப்பிரதேசத்தின் நிருவாக மொழி  
தமிழ் மொழியாகும்.

» அதே சமயம் 16வது  
திருத்தத்தின் மூலம் திருத்தப்பட்ட  
அரசியலமைப்பின் 22(2)

உறுப்புரைக்கு அமைய அலுவலர்  
என்ற தன்மையில் செயலாற்றும்  
அலுவலரொருவர் நெங்களாக அந்த  
அலுவலருடன் கருமாற்றுக்கையில்  
ஏற்படுத்துமைக்கு அமைய  
சிங்களத்திலும் தமிழிலும்  
கருமாற்ற உரிமை  
வழங்கப்பட்டுள்ளது.

» பொலிஸ் நிலையத்தில்  
முறைப்பாடுகளை அல்லது  
கூற்றுக்கை பதிவு செய்யும்  
போது சிங்களத்தைத்  
தாய்மொழியாகக் கொண்ட  
பிரஜெக்டாளரின் சிங்களத்திலும்,

தமிழை தாய் மொழியாகக்  
கொண்ட பிரஜெக்டாளரின்  
தமிழிலும் பதியப்பட வேண்டும்.  
அவ்வாறிருக்க தமிழைத் தாய்  
மொழியாகக் கொண்டோரின்  
பதிவுகளை தமிழில் பதிவுதற்குச்  
சந்தர்ப்பம் வழங்கப்படாமையால்  
அரசியலமைப்பின் 12(1)

உறுப்புரை மூலம்  
பேணப்பட்டுள்ள “சட்டத்தின்  
முன் எல்லோரும் சமமானவர்கள்,  
அத்துடன் அவர்கள் சட்டத்தினால்  
சமமாகப் பாதுகாக்கப்படுவதற்கும்  
உரித்துவடிவர்கள்”  
என்ற அடிப்படை உரிமை  
தமிழை தாய்மொழியாகப்  
பயன்படுத்துவோரிடையே  
மேற்படி வவுனியா பொலிஸ்  
நிலையங்களில் கடமையாற்றும்  
பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்கள்  
மீறியுள்ளனர்.

» அதே சமயம் இச் செயற்பாடு  
காரணமாக வவுனியா  
பிரதேசத்தில் வசிக்கும் தமிழ்  
மொழியைத் தமிழ் மொழியாகக்  
கொண்ட பிரஜெக்டாகும்  
அரசியலமைப்பின் 14

(1) (ஊ) உறுப்புரையின்  
குறிப்பிடும் “தனியாக  
அல்லது ஏனையவர்களுடன்  
சேர்ந்து தனது சொந்தக்  
கலாசராத்தை அலுவலப்படற்றுக்  
மேம்படுத்துவதற்கும், அத்துடன்  
தனது சொந்த மொழியைப்  
பயன்படுத்துவதற்கும் ஆன  
சுதந்திரம்” மீறப்படுகிறது

» வவுனியா சிரேஷ்ட பொலிஸ்  
கண்காணிப்பாளர் பிரிவில்  
அமைந்த பொலிஸ்  
நிலையங்களில் தமிழ்  
மொழியைக் கையாளக்கூடிய  
போதியாவு பொலிஸ்  
உத்தியோகத்தர்கள் இன்மை  
இந் நிலைமைக்குக் காரணமாக  
அமைகிறது.

» எனவே, இப்பிரிவிலிருப்பு  
பொறுப்பான பிரதான  
உத்தியோகத்தர் 2வது எதிர்வாதீ  
இவ்வடிப்படை உரிமை  
மீறலுக்குப் பொறுப்புடையவராவார்

» அதே சமயம் பொலிஸ்  
தினைக்காத் தலைவர் 2வது  
எதிரியாவதோடு இவ்வடிப்படை  
உரிமை மீறலுக்கு அவரும்  
பொறுப்புடையவராவார்.

» தமிழ் மொழி மூலம்  
முறைப்பாடுகளையும்  
கூற்றுக்கையையும் பதிவு  
செய்யாது தமது அடிப்படை

உரிமைகளை மீறியமைக்கு  
எதிராக சட்டரீதியான  
நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள  
மேற்படி தமிழ் மொழி பேசுவோர்  
அச்சமனைந்துள்ளனர்.

» 1996 இன் 21ம் இலக்க மனித  
உரிமைகள் ஆணைக்குமுச்  
சட்டத்தின் 14வது உறுப்புரையின்  
கீழ் “அதிருப்தி அடைந்தோர்  
சார்பில் செயற்படுவோர்” இம்

முறைப்பாட்டாளர், ஆணைக்குமுச்  
முன்னே வழக்கைத் தொடர்ந்து  
முன்னெடுத்துச் செல்வதற்கு சட்ட  
ரீதியான உற்றல் உண்டென  
முறைப்பாட்டாளர் கூறுகின்றார்.

» மேற்கூறியவற்றிற்கு அமைவாக  
முறைப்பாட்டாளர் கொருவது.  
(அ) முறைப்பாட்டில்

குறிப்பிட்டவாறு  
தமிழ் மொழியைப்  
பயன்படுத்துவோரின்  
முறைப்பாடுகளையும்  
கூற்றுக்கையையும் சிங்கள  
மொழியில் பதிவு  
செய்வது மூலம் தமிழ்  
மொழியைப் பயன்படுத்தும்  
பிரஜெக்டங்குக்குரிய,  
அரசியலமைப்பின் 12(1)

உறுப்புரை மூலம் -  
உத்தரவாதப்படுத்தப்பட்டுள்ள  
பரிந்துரையைச் செய்யுமாறும்

(ஆ) அதே சமயம் மேற்படி  
நடவடிக்கை மூலம்  
குறிப்பிட்ட பிரஜெக்டங்களுக்கு  
அரசியலமைப்பின் 14(1)

ஊ உறுப்புரை மூலம்  
உத்தரவாதப்படுத்துள்ள  
பரிந்துரையைச்  
செய்யுமாறும்

(இ) மேற்படி அடிப்படை  
உரிமை மீறலுக்குக்  
1வது 2வது எதிரியாதிகள்  
பொறுப்பானவர்கள் எனப்  
பரிந்துரை செய்யுமாறும்

(ஈ) இந் நிலைமை  
தொடர்ந்து நிற்பதைத்  
தடுப்பதற்கு துறிதமான  
நடைமுறைச் சாத்தியமான  
நடவடிக்கைகளை  
மேற்கொள்வதற்கு  
வகைப்பொறுப்பா-  
னவர்களுக்கு பரிந்துரை  
செய்யுமாறும்

(உ) ஆணைக்குமுச் செயற்படும்  
வேறு நிவாணங்களுக்கான  
பணிப்புரை வழங்குமாறும்  
கோருகின்றோம்.

இம் முறைப்பாடுகளில்  
அதிகமானவை தமிழ்  
மொழி பேசுவோரின்  
முறைப்பாடுகளும்  
கூற்றுக்களும் ஆகும்.  
ஆனால் அவை  
சிங்களத்திலேயே  
பதியப்படுகின்றன.

“

மொழி உரிமைகள் மீறப்படுவது  
பற்றிய இலங்கை மனித உரிமைகள்  
ஆணைக்குமுறைக்கு கிடைக்கும்  
முறைப்பாடுகளில் அதிகமானவை  
பொலிஸ் நிலையங்களில் இடம்பெறும்  
மொழி உரிமை மீறல் பற்றிய  
முறைப்பாடுகள் என அறிக்கைகள்  
கூறுகின்றன.

இம் முறைப்பாடுகளில்  
அதிகமானவை தமிழ் மொழி  
பேசுவோரின் முறைப்பாடுகளும்  
கூற்றுக்களும் ஆகும். ஆனால் அவை  
சிங்களத்திலேயே பதியப்படுகின்றன.

வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களில்  
வாழும் பிரஜெக்டாளர்கள் அதிக  
அளவில் இப் பிரச்சினைகளை  
எதிர்நோக்குகின்றனர். அதே, சமயம்  
ஏனைய பல பிரதேசங்களிலும்  
வாழும் தமிழ் பேசுக் கூட்டுரைகள்  
இக்கஷ்டங்களை எதிர்நோக்குவதாக  
இவ்வாறுக்கைகள் கூறுகின்றன.

இது தொடர்பாக வவுனியா

## மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கு புகார்கள் வந்து குவிகின்றன.. (4ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

12.	பேராதனை புகையிரத நிலைய பொறுப்பு அதிகாரி மற்றும் புகையிரத திணைக்கள் பிரதி பொது முதலமையாளர்	புகையிரத நிலையங்களில் தமிழ் மொழி மூல நேர அட்டவணை பற்றிய அறிவித்தல்கள் கொடுக்கப்படாமை	பிரதான காரியாலயம், கொழும்பு.	07-11-2011	Registered Post 2011/12/05
13.	சிருஷ்ட பொலிஸ் அதிகாரி, மன்னர் மற்றும் பொலிஸ் மா அதிபர்	மன்னர் பொலிஸ் பிரிவில் தமிழ் மொழி மூல புகார் மற்றும் வாக்குமூலங்கள் சிங்கள மொழியில் எழுதிக்கொள்ளப்படுவது பற்றிய புகார்	பிரதான காரியாலயம், கொழும்பு.	08-11-2011	HRC/3466/2011
14.	மேயர், கல்முனை மாநகரசபை	வீதி பெயர்ப்பலைக்ககள் சிங்கள மொழியில் கொடுக்கப்படாமை பற்றிய புகார்.	பிரதேச காரியாலயம்.	08-11-2011	HRC/KL/177/11/R

## மொழிகள் மற்றும் அபிவிருத்தி

ம் பக்கத் தொடர்ச்சி..

மிக முக்கிய இரு காரணிகளுக்கு உட்பீரி முக்கியத்துவத்தை பெற்றுக்கொடுக்கவே அப்படிச் செய்தோம். ஆங்கில மொழியை வாழ்க்கைத் திறனாக கருதும் நாம் வாழ்க்கையை வளர்மாக்கிக் கொண்டு எமது மக்கள் உலக மக்களாக வாழ வேண்டும். அந்த வாய்ப்பு எமது பின்னைகளுக்குக் கிடைக்க வேண்டும் என்பதே எமது அவா.

கலைத்துறையிலும் மொழி முக்கிய பங்கை வகிக்கின்றது என்பதை நாம் அறிவோம். மொழிகள் ஒன்றினைதல் பல்வேறு கலாச்சாரங்களுக்கு இடையேயுள்ள கூட்டுறவு ஆகியன மூலம் சமூகத்தில் நாட்டினார் இருக்கும் கலாச்சார கட்டமைப்பு மற்றும் கலைகாரின் தரம் அதிகரிக்கும்.

இம் மாநாட்டில் மிகுந்த மதிப்புக்குரியவர்கள் கலந்து சிறப்பிக்கின்றனர். அவர்கள் பல்வேறு துறைகளைச் சார்ந்த அதேவேளையில் மொழியின் பல்வேறு நுட்பங்களைப் பற்றிய பரந்த அனுபவம் கொண்டவர்கள் என்பதையும் நாம் அறிவோம். உங்கள் கலந்துறையாடல்களுக்கு சிறந்த நிகழ்ச்சி நிரல் ஒன்று கிடைத்திருக்கின்றது. நின்த காலமாக நாங்கள் முகங்கொடுத்து வரும் மொழிப்பிரச்சினைக்கு உங்கள் கலந்துறையாடல் மூலம் தீர்வினைப் பெற்றுக்கொள்ளும் வாய்ப்பு கிடைக்கும் என்று நான் தீடாக நம்புகின்றேன்.

எல்லா வெளிநாட்டு பிரதிநிதிகளையும் நான் மிகுந்த அங்குள்ள வரவேற்கின்றேன். எமது மக்களின் வரவேற்பு, உபசரிப்பு, நட்பு ஆகியன உங்கள் மனங்களில் இனிய நிலைகளாக இருக்கும் என நான் நம்புகின்றேன்.

வினாக்களுக்கு விடுவது

### அமைச்சர் பேராசிரியர் தின்ஸ்

#### விதான:

உலகில் பல்வேறு நாடுகளில் மக்களிடையே காணப்படுகின்ற கலாச்சார மற்றும் மொழி வேறுபாடுகள் காரணத்தால் அந்த மக்களை நெருங்குவதற்கு அது எமக்குத் தடையாக அமைகின்றது.

எனது தாம் மொழியை மதிக்கும் அதே அளவிற்கு உலகில் எல்லா மொழிகளையும் மதிக்க நாம் பழகிக்கொள்ள வேண்டும்.

ஆங்கில மொழி சர்வதேச இணைப்பு மொழி என்ற வகையில் உலகெங்கும் பரவலாக உபயோகிக்கப்படுகின்றது. ஆகையால், நாம் குறைந்தபட்சம் ஒரு சர்வதேச மொழியையாவது அறிந்திருத்தல் வேண்டும். தற்போதைய உலகில் அஸ்ரி வதினைப்படுத்தப்படவில்லை. பொருளாதார வளர்ச்சியின் அடித்தளமாக இன்று அஸ்ரி செயற்படுகின்றது.

இம் மாநாட்டை நாம் சர்வதேச மொழி அறிவை வளர்த்துக் கொள்ளும் வாய்ப்பாக மாற்றிக்கொள்ள வேண்டும். அப்படி செய்யும் பட்சத்தில் எம்மால் கண்ணமான பிரச்சினைகள் மோதல்கள் ஆகியவற்றைத் தீர்த்துக் கொள்ளக்கூடியதாக பகிற்று கொள்ளக்கூடியதாக இருக்கும். இம்முறை இந்த மாநாட்டை இலங்கையில் நடத்துவதற்கு எடுத்த முடிவு ஒரு சிறந்த முடிவாகும். மொழி தொடர்பாக உலகங்களை நம் இருக்கும் சவால்களை நாம் எற்றுக்கொள்கின்றோம்.

தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சர் வகைதீவு நாணயக்காரர்:

பல தசாப்தங்களாக

நீடித்த சிலில் யுத்தமொன்றை முடிவுக்குக் கொண்டு வந்த பின் இவ்வாறானதோரு மாநாட்டை இந்நாட்டில் நடத்த கிடைத்தமையானது வரலாற்று முக்கியத்துவமிக்க ஒரு விடயமாகும். அத்துடன் இது எமது நட்டுக்குக் கிடைத்த சலுகையாகவும் கருதலாம்.

ஏந்தவாரு நாட்டிலும் மொழியின்றி கலாச்சாரம் ஒன்று உருவாகுது. பல்வேறு கருத்துக்களை பரிமாறிக்கொள்கூக்க ஒரு பல்வேறு கலாச்சாரம் ஏன் அல்லது பெற்றுக்கொடுக்கவே நாம் முயற்சிக்கின்றோம்.

இரத்தம் புரையோடிய யுத்ததை முடிவுக்கு கொண்டு வந்த பின் அதுவரை பிரிந்து வாழ்ந்துவந்த சமூகத்தின் இரு இன்களை ஒன்றுகீச்கக் காலம் முயற்சித்து வருகின்றோம். அதன் மூலம் சமூகத்தில் ஒரு மாற்றுத்தை ஏற்படுத்தும் நிட்டங்களை வகுத்து வருகின்றோம்.

மொழி மற்றும் தொடர்பால் மூலமாக மானிடத்துவத்தை அதன் உச்சக்கட்டத்திற்கு கொண்டு வருகின்றோம். அனைத்து செயல்களை ஒத்துவழிப்படி கொள்ளக்கூடியதாக இரு இலங்கையை உருவாக்குவதே எமது நோக்கமாக உள்ளது.

ஜேமஸ் நாட்டின் உயர்ஸ்தானிகர், ஜெனில் ப்ளோமினர், கல்வி அமைச்சின் தமிழ் பாடசாலைகள் அபிவிருத்திப் பணிபாளர் எஸ்.பி. முரளிதான், தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாடு அமைச்சின் செயலாளர் திருமதி எம்.எஸ். விக்கிரமசுந்தர் ஆகியோரும் இந்திகழிவில் உரையாற்றினர்.

## தாய்மொழியை இழந்த கடல் ஆதிவாசிகள்

7ம் பக்கத் தொடர்ச்சி.. பொறுப்பு அவருக்கு கொடுக்கப்பட்டிருப்பதாக கூறுகின்றார். பிறப்புச் சான்றிதழ் இல்லாமையால் அடையாள அட்டைகளை பெற்றுக்கொடுப்பது கடினமாகியிருப்பதாக அவர் கூறுகின்றார். மூன்று நான்கு தடவைகளுக்கு மேலாக ஒரு பல்வண்டியை எமக்காகப் பெற்றுக்கூடியிருப்பதும் கடிதம் போட்டும் பதில் கிடைக்கவில்லை. எமக்காக ஒதுக்கிக்கொடுக்க ஒரு பல்வண்டி இல்லையாம். எதைக்கேட்டாலும் அப்படித்தான். அப்படியிருந்தும் இந்த மக்களுக்கு வசதிகளைப் பெற்றுக் கொடுக்கவே நாம் முயற்சிக்கின்றோம். எதிர்வரும் வருடத்திற்குள் மின்சார வசதியையும் பெற்றுக்கூடியிருப்பது சங்கத்தின் சுயதொழில் புரிவோருக்கு உதவி வழங்கியுள்ளது. எது எப்படியாகினும் இவ் ஆதிவாசிகளின் பாதுகாப்பை உறுப்படுத்துவது எமது பொறுப்பே என்கின்றார் கிராம உத்தியோகத்தர். ஆதிவாசி இனத்தவர்கள் இலங்கையில் பல பிரதேசங்களிலும் வசித்து வர்ந்த அந்த போதிலும் தமது கலாச்சார மற்றும் மொழி தொடர்பான தனித்துவத்தை மிக வேகமாக இழந்து வரும் ஆதிவாசிகள் வாக்கை பிரதேசத்திலேயே வசிக்கின்றனர். இதில் கவனிக்க வேண்டிய முக்கிய விடயம் யாதெனில் இவ் ஆதிவாசிகள் தமிழ் மற்றும் மூஸ்லிம் இனங்களுடன் இணைந்து வாழ எடுக்கும் முயற்சியாகும். ஆயினும் பொருளாதார ரீதியில் இவர்கள் இன்னும் பின்தங்கிய நிலையிலேயே இருக்கின்றனர். இலங்கையில் ஒதுக்கப்பட்ட சில இனங்கள் தொடர்பாக மேற்கொள்ளப்பட்ட ஆய்வு அரிக்கையிலிருந்து எடுக்கப்பட்டது. இது மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தைச் சமூகப் பங்களிப்பு நிகழ்ச்சித் திட்டம் பிரிவின் வெளியிடாகும்.



## வாசகர் கடிதங்கள்

“விபாஷா” செய்தி மடலை வாசித்த வாசகர்கள் எமக்குப் பல கடிதங்களை எழுதியுள்ளனர்.

செய்தி மடலின் எதிர்காலப் பயணத்திற்கான வாழ்த்துக்களைத் தெரிவித்துள்ளதோடு அதனை மேம்படுத்துவதற்கான பல யோசனைகளும் முன் வைக்கப்பட்டுள்ளன.

அத்தகைய கருத்துக்களில் ஒரு சிலவற்றை கீழே குறிப்பிட்டுள்ளோம். உங்கள் கருத்துக்களுக்கு நன்றி தெரிவிப்பதோடு இச் செய்தி மடலின் மேம்பாட்டிற்கான கருத்துக்களை வரவேற்கின்றோம்.

- பதிப்பாசிரியர்

### நல்வாழ்த்துக்கள்

இலங்கை தனது வரலாற்றில் எதிர்நோக்கிய பல்வேறு பிரச்சினைகளில் மொழிப் பிரச்சினையே பிரதானமானது. இப்பிரச்சினைக்கு அரசியல்வாதிகளும் ஹடகங்களும் பொறுப்புக் கூட வேண்டும். பிரச்சினையைத் தீர்ப்பதற்கு அவர்கள் எதுவித பங்களிப்பும் செய்யாது, பிரச்சினையை மேலும் சிக்கலாக்கவே பங்களிப்புச் செய்தனர்.

இத்தகைய பின்னணிப்பில் “விபாஷா” செய்தி மடலைக் காண்பதில் மகிழ்ச்சி அடைகின்றேன். இலங்கையில் மொழிக்காள்ளையை அறிவுதற்கான பலவிடமங்கள் இச்செய்திமடலில் வெளியிடப்பட்டுள்ளன. இலங்கை மொழிப்பிரச்சினையைத் தீர்ப்பதற்கும் பரஸ்பர நல்லுறவை மேம்படுத்துவதற்கும் செய்தி மடல் மேற்கொள்ளும் முயற்சி பாராட்டுக்குரியது.

என்.ப்ரியன்த் - பாகொட

### கலாசாரப் பிரச்சினைகளைப் பற்றிச் சிந்தியுங்கள்

இலங்கையின் சிங்கள - தமிழ் சமூகங்களுக்கிடையில் கலந்துரையாடலை உருவாக்குவதற்குப் பரஸ்பர மொழிகளை அறிந்திருப்பது மிகவும் பயனுள்ளது. விபாஷா செய்தி மடல் இக்குறிக்கோளை அடைவதற்குச் செய்யும்படித்து.

இங்கு மொழி பற்றியும் பரஸ்பர கலாசாரங்கள் பற்றியும் கருத்துஞ்சினால் மிக நல்லது. ஏனெனில், மொழிக்கும் கலாசாரத்திற்கும் இடையே மிக நெருங்கிய உறவு உண்டு.

எதிர்காலத்தில் விபாஷா செய்தி மடல் இத்துறையில் கவனம் செலுத்தும் என எதிர்பார்க்கின்றேன்.

எம். சுறுபிப் - மருதானை

### ஆங்கில மொழி மூலக் கல்வி பற்றிய சில பிரச்சினைகள்

இலங்கையில் இரு மொழி கலாசாரத்தைச் சிருஷ்டப்பதற்கு இத்தகைய செய்தி மடல் பாரிய பங்களிப்பைச் செய்ய முடியும். சிங்கள - தமிழ் மொழியைப் போலவே ஆங்கில மொழிக் கல்வி தொடர்பாகவும் உங்கள் கவனத்தைச் செலுத்துமாறு வேண்டுகின்றோம்.

கடந்த காலத்தில், இலங்கையில் ஆங்கிலக் கல்வி வீழ்ச்சியடைந்தமை காரணமாக ஏற்பட்ட பாதிப்பு கொஞ்ச நஞ்சமல்ல. அதன் விளைவுகளை நாம் தற்போது அனுபவிக்கின்றோம்.

இதனை எதிர்காள்வதற்கு தற்போது பாடசாலைக் கல்வியில் மும்மொழிக் கொள்கை அறிமுகம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இதன் பயனாக ஆங்கில மொழி மூலக் கல்விக்கும் இடமளிக்கப்பட்டுள்ளது. அதற்கையை இன்று நடந்தில் குறிப்பிடத்தக்க மாணவர்கள் சுயாபைஷக் கல்விக்குப் பதிலாக ஆங்கில மொழிக் கல்வியையும் தெரிவு செய்துள்ளனர்.

கபொத. (சாதாரண தரம்) வரை வெற்றிகரமாகக் கருக்கும் மாணவர்கள் ஆங்கில மொழி மூலம் கபொத. (உயர்தாப்) பரீஷசைக்குத் தோற்றுக்கையில் பல சிக்கல்களை எதிர்நோக்குகின்றனர்.

ஆசிரியர்களினதும் வளங்களினதும் பற்றாக்குறையே இதற்குக் காரணமாகும். எனவே மாணவர்கள் வேறு பாடசாலைகளைத் தேடிக் கொண்டு நேரிடுகிறது. இன்று தாம் விரும்பிய மொழி மூலம் கல்வி கற்க முன்வரும் மாணவர்கள் எதிர்நோக்கும் பாரிய பிரச்சினை இதுவாகும்.

இப்பிரச்சினைகளைப் பற்றி “விபாஷா” செய்தி மடல் எதிர்காலத்தில் தனது கவனத்தைச் செலுத்தினால் நல்லது.

ப்ரியாணி மாரசிங்க - தெலுக்நத்

### எமக்கு எழுதுங்கள்

இங்கையின் மொழிக்கொள்கை அதிக அளவில் கலந்துரையாடலுக்கு ஆளான ஒரு தொனிப்பொருளாகும். விபாஷா செய்தி மடல் மூலம் இக்கலந்துரையாடலை மேலும் போக்க விரும்புகின்றோம்.

இக்கலந்துரையாடலை கட்டிடமிடுவதில் வாசகர்களாகிய உங்கள் பங்களிப்பு மிக முக்கிய மானது. உங்களின் பல்வேறு கருத்துக்கள் தகவல்கள் தரவுகள் என்பவற்றை எழுதுங்கள்.

விபாஷா செய்தி மடல் இலங்கையில் மொழி உரிமைகள் குறித்து ஆழந்த அக்கறை கொர்க்கின்றது. உங்கள் கருத்துக்களை எழுதுங்கள்.

மொழி உரிமை பற்றிய

உங்கள் கருத்துக்களையும் யோசனைகளையும் பிரச்சினைகளையும் எமக்கு எழுதுங்கள்

## தோட்டப்பாடசாலை ஆசிரியர்களில் அரைவாசிப் பேருக்குப் போதிய பயிற்சி இல்லை

தோட்டப்பாடசாலை ஆசிரியர்களில் அரைவாசிப் பேருக்குப் போதிய பயிற்சி இல்லை. சில பாடசாலைகளில் பயிற்சி பெற்ற ஒரு ஆசிரியரேனும் இல்லை. ஊவா வலயத்திலும் பசறை வலயத்திலும் மேற்கொண்ட ஆய்வு இதனை அம்பலப்படுத்தியுள்ளது.

பதுளை மாவட்டத்தின் பசறை கல்வி வலயத்தில் அதிகப்படியான தோட்டப் பிள்ளைகள் கல்வி கற்கும் 21 பாடசாலைகளைத் தெரிவு செய்து ட்ரான்ஸ்பேரன்ஸ் இன்றர் நஷனல் மேற்கொண்ட ஆய்வு மூலமே இது அம்பலமாகியது.

## மொனராகலை மாவட்டத்தில் மொழிச் சங்கங்கள் ஆரம்பம்



மொனராகலை மாவட்டத்தில் மொழிச்சங்க நிகழ்ச்சித் திட்டத்தை ஆரம்பித்து முதல் மொழிச் சங்கம் கூடியது.

மொனராகலை மாவட்டத்தில் மொழிச்சங்க நிகழ்ச்சித் திட்டம் 2011-11-19 இல் மனித உரிமைகள் மற்றும் சமூக அபிவிருத்தி நிறுவனத்தின் வழி நடத்தலின் கீழ் மொனராகலை நகரத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது.

இந் நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் கீழ் மொனராகலை மாவட்டத்தில் 19 மொழிச்சங்கங்கள் அமைக்கப்பட்டு தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருங்கிணைப்பு அமைச்சில் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளன. எதிர்காலத்தில் மாவட்ட மட்டத்தில் மேலும் பல சங்கங்கள் உருவாக்கப்பட்டு.

பிரியாணி மாரசிங்க - தெலுக்நத்



# மொழி உரிமை மீது அக்கறை காட்டுதல்

“

“மொழி உரிமை மீது அக்கறையின்றி செயற்படுவது ஒரு நாட்டின் மனநலத்திற்குக் கூடாது. இதனை சுகாதார அமைச்சின் மன நலப்பிரிவு புரிந்துகொள்ள வேண்டும். மன நலத்திற்கு மாத்திரமல்லாது உடல் நலத்திற்கும். அது பாதகமானது என்பதை இந்நாட்டில் 30 ஆண்டுகளாக நிலவிய யுத்தம் சான்று பகர்கின்றது.”

”

“மிகச் சிறந்தது பிள்ளைகளுக்கு” என்பது மிகச் சிறந்த கூற்றாகும். இதைப் போன்ற மற்றுமொரு சிறந்த கூற்று உண்டு. அது “எமது பிள்ளைகளை மகிழ்வுடன் காப்போம்” என்பதாகும்.

இதன் பொருட்டு சமூகத்தை அறிவுட்டும் பிரசாரப் பல்கலை அமைப்பதும் நல்லது. எனவே, கொழும்பு கண் ஆஸ்பத்திரிச் சந்தியில் அமைந்துள்ள விப்பன் சுற்று வட்டத்தின் எதிரே காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டுள்ள விளம்பரப் பல்கலை ஓர் நங்பனி எனக் கூற முடியும்.

ஆனால், மேற்படி விளம்பரப் பல்கலை சிங்கள மொழி மூலம் மாத்திரமே காட்சி அளிப்பது நல்லதல்ல. இவ்விளம்பரப் பல்கலைக்குப் பொறுப்பான மனநல சுகாதாரப் பிரிவு இலங்கையின் மொழி உரிமை பற்றி அக்கறையின்றி செய்யப்படுவது.

மொழி உரிமை பற்றி அக்கறையின்றி செயற்படுவது ஒரு நாட்டின் மன நலத்திற்கு உதகந்து அல்லது என்பதை மனநல சுகாதாரப் பிரிவு புரிந்துகொள்ள வேண்டும்.

இவ்விளம்பரம் மூலம் இந்நாட்டின் அரசு கரும் மொழிக்கொள்கை யீற்பட்டுள்ளது என்ற குற்றச்சாட்டின் கீழ் மனநலச் சுகாதாரப் பிரிவிற்கு எதிராக வழக்குத் தொடர்வதற்கு அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்கும் தீர்மானித்தது.



பிள்ளைகள் மீது அக்கறை - மொழி உரிமைகள் மீது அக்கறையின்மை



ஆரோக்கியமான மொழிப்பாவனை

பல மாதங்களுக்கு முன்னர் செய்தி ஒன்று வெளியிடப்பட்டது.

2011-09-19ம் திகதி லங்காதீப பத்திரிகையில் வெளியான செய்தி பின்வருமாறு:

**‘தேசிய வைத்தியசாலையின் மனநலப் பிரிவிற்கு எதிராக வழக்கு? அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்கும் தீர்மானம்’**

அரசு கரும் மொழிக் கொள்கையை மீறிய குற்றச்சாட்டின் பேரில் சுகாதார அமைச்சின் மனநல சுகாதாரப் பிரிவிற்கு எதிராக சட்ட நடவடிக்கை எடுப்பதற்கு அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்கும் தீர்மானித்தது.

கொழும்பு கண் ஆஸ்பத்திரிச் சந்தியின் விப்பன் சுற்றுவட்டத்தை எதிர்நோக்கியிடுள்ள தேசிய வைத்தியசாலையின் மனநல சுகாதாரப் பிரிவு அமைந்துள்ள விளம்பரம் “எமது பிள்ளைகளை மகிழ்வுடன் பேணுவோம்” என சிங்கள மொழியில் மாத்திரம் காட்சிப்படுத்தப்படுவது. இதனை முழுமொழிகளிலும்

காட்சிப்படுத்துமாறு அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்குமினால் அறிவிக்கப்பட்ட போதிலும் அவ்விவரித்தலை பூக்கக்கூத்து செய்யப்பட்டமையாலேயே மேற்படி நீர்மானம் எடுக்கப்பட்டதென அரசு கரும் மொழிகள் ஆணைக்குமினின் தவசானர் திரு. நிமல் ரணவக்க குறிப்பிட்டார்.

“அரசு கரும் மொழிக் கொள்கைக்கு அமைய மேற்படி விளம்பரப் பல்கலை முழுமொழியிலும் அமைந்திருக்க வேண்டும்” என சுகாதார அமைச்சின் மனநலப் பிரிவிற்கு பலமுறை அறிவிக்கப்பட்டது எனவும் திரு. நிமல் ரணவக்க குறிப்பிட்டார்.

இச் செய்தி வெளியிடப்பட்டு முன்று மதுங்கள் கடந்துள்ள போதிலும் இதுவரை இவ் விளம்பரம் முழுமொழிகளில் தயாரிக்கப்படவில்லை. இங்கு பிரச்சிக்கப்பட்டுள்ள நிழந்தப் பிரத்திருக்க சான்று பகர்களின்று.

ஆனால், இவ்விளம்பரம் அமைந்துள்ள இத்திற்கு சிறிது தூ

ரத்தில் பொதுச் சுகாதாரம் பற்றிய முன்மாதிரியான விளம்பரம் ஒன்று அமைக்கப்பட்டுள்ளது. இதனை வரும் பர்க்கக் கூடியவாறு சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரு மொழிகளிலும் காட்சிப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

எவ்ருக்குத் தெரிந்தாலும் மனநல சுகாதாரப் பிரிவின் உயர் அதிகாரிகளுக்கு இது தோண்டில்லை. அவ்வாறு உணர்ந்திருந்தால் குறைந்த பட்சம் அதனை முன்னுதாரணமாக எடுத்து தமது விளம்பரத்தின் தவறை திடுத்தி இருப்பார்கள்.

ஆனால், இதுவரை இதில் ஓர் ஏழுத்தேனும் திருத்தப்படவில்லை. இதற்குப் பல காரணங்களை முன் வைக்கலாம்.

ஒன்றில் இது மனநல சுகாதாரப் பிரிவின் மனநலம் சம்பந்தப்பட்ட பிரச்சினையாக இருக்கலாம் அல்லது உடல்நலப் பிரச்சினையாக இருக்கலாம்.

நோய் எதுவாக இருப்பினும் இயுறியில் நோயின் தாக்கத்தை முழு நாடும் ஏற்க வேண்டியிடுள்ளது. எனவே துரித நடவடிக்கை எடுப்பது அவசியம்.